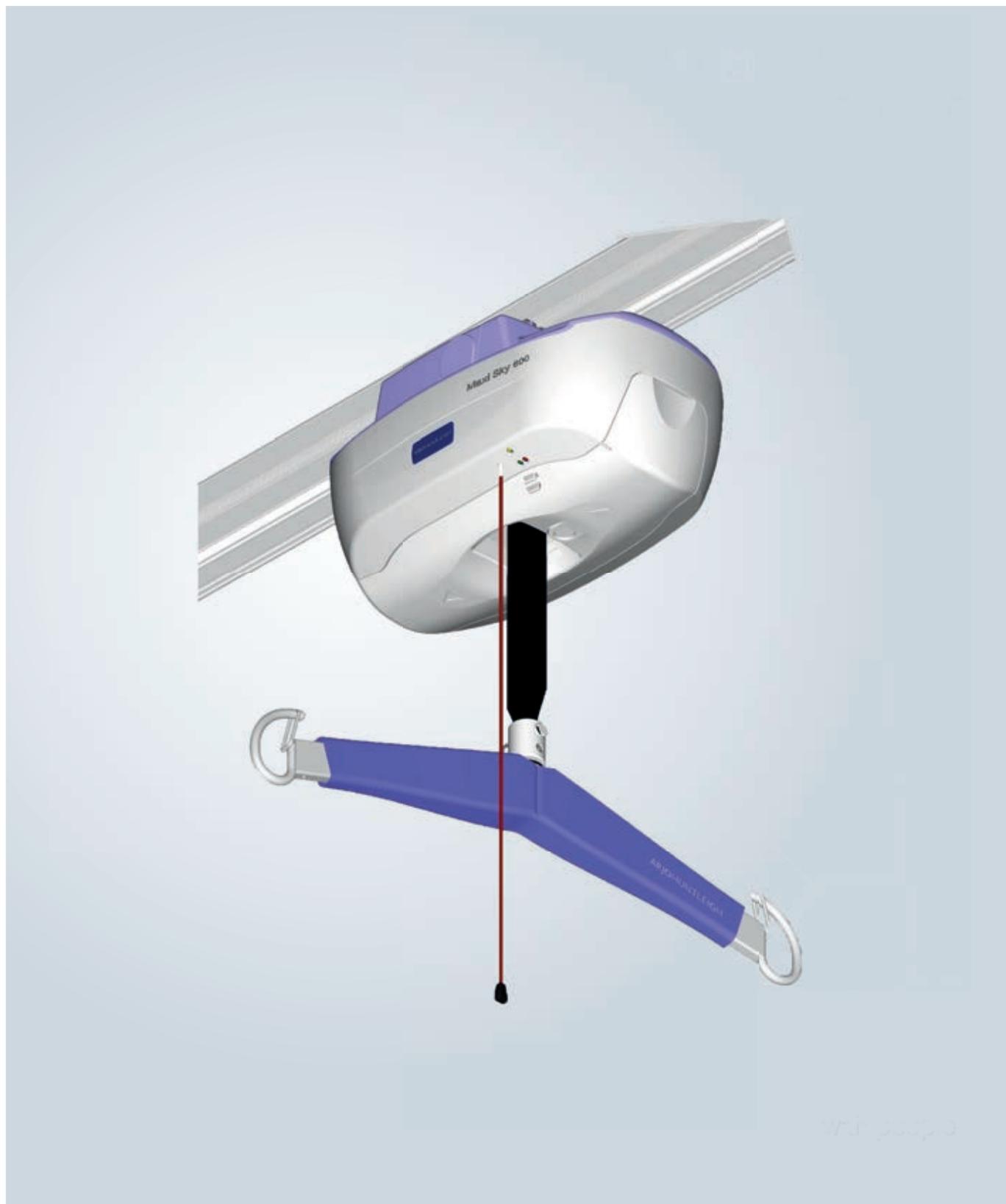


Maxi Sky 600,
Maxi Sky 600 ECS
Istruzioni per l'uso

ARJOHUNTLEIGH
GETINGE GROUP



Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società ArjoHuntleigh.

© ArjoHuntleigh 2017.

Poiché la politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso.

Il contenuto di questa pubblicazione non può essere copiato, né completamente né in parte, senza il consenso di ArjoHuntleigh.

Informazioni generali	5
Premessa	5
Manutenzione e assistenza	5
Informazioni sul produttore	5
Definizioni usate in questo manuale:	6
Uso previsto	6
Durata operativa	6
Come usare questo manuale	6
Simboli utilizzati	7
Definizione degli acronimi	7
Norme di sicurezza	8
Istruzioni generali	8
Appendice per sistemi a binario diversi da KWIKtrak	8
Carico di lavoro sicuro	8
Importanti istruzioni di sicurezza	8
Prevenzione di shock elettrici	9
Prevenzione di incendi ed esplosioni	9
Misure di sicurezza per l'uomo e per l'ambiente	9
Misure di sicurezza per la batteria e il caricabatterie	9
Considerazioni sull'ambiente di assistenza domiciliare	9
Descrizione del prodotto	10
Sollevpazienti Maxi Sky 600 e stazione di ricarica per sistema a binario KWIKtrak	10
Pulsantiera di controllo	11
Sistema a binario ECS	11
Caricabatterie	11
Protezione dal surriscaldamento	11
Informazioni sulla batteria	11
Accessori	12
Come usare il sollevpazienti Maxi Sky 600	13
Comandi e funzioni	13
Discesa di emergenza	13
Arresto di emergenza (cordicella rossa)	13
Ritorno alla posizione di ricarica (RTC), Ritorno alla posizione di riposo (RTH)	14
Freno di emergenza	14
Spie	14
Aggancio della barra di sollevamento	14
Applicazioni di corsetti a clip	15
Compatibilità dei corsetti a clip	15
Selezione dei corsetti	16
Azionamento del DPS	16
Azionamento del PDPS	16
Attacco del corsetto al DPS/PDPS	17
Rimozione del corsetto dal DPS/PDPS	17
Trasferimento di un paziente utilizzando Clip Slings	17
Sollevamento di un paziente da posizione seduta	18
Abbassamento di un paziente a posizione seduta	19
Sollevamento di un paziente da posizione supina	19
Abbassamento di un paziente a posizione supina	20
Applicazioni del corsetto ad asola	21
Compatibilità del corsetto ad asola	21
Selezione dei corsetti	22
Aggancio del corsetto alla barra di sollevamento	22

Sommario

Posizionamento del paziente	22
Metodi di aggancio	23
Trasferimento di un paziente utilizzando corsetti ad asola	24
Sollevamento di un paziente da posizione seduta	24
Abbassamento di un paziente a posizione seduta	25
Sollevamento di un paziente da posizione supina	25
Abbassamento di un paziente a posizione supina	25
Utilizzo di barelle e barre per barelle	25
Uso degli accessori	26
Come usare il dispositivo di scambio	26
Come usare il Turntable	26
Come usare il Gate	27
Utilizzo della funzione PPP (Posizioni pre-programmate)	27
Programmazione del sollevapazienti Maxi Sky 600	28
Variazione della velocità di movimento	28
Regolazione dell'altezza della barra di sollevamento	29
Attivazione/Disattivazione del ritorno alla posizione di ricarica (RTC)	30
Cura e manutenzione	31
Programma di manutenzione preventiva	31
Controlli di competenza dell'utente	31
Controlli di competenza di un tecnico del servizio assistenza autorizzato	32
Pulizia del sollevapazienti	34
Controllo della cinghia	34
Movimentazione e stoccaggio	35
Sostituzione delle batterie	35
Controllo e manutenzione dei corsetti	35
Controlli periodici	35
Lavaggio dei corsetti	35
Controllo annuale	35
Risoluzione dei problemi	36
Etichette sul sollevapazienti	38
Specifiche tecniche	39
Dimensioni di ingombro del sollevapazienti	40
Compatibilità elettromagnetica	41
Conformità agli standard elettromagnetici	41
Emissioni elettromagnetiche	41
Immunità elettromagnetica	42

Grazie per aver acquistato
Maxi Sky® 600 di
ArjoHuntleigh.

Maxi Sky 600 fa parte di una famiglia di prodotti di alta qualità espressamente progettati per l'assistenza domiciliare, le case di cura e altre strutture di assistenza sanitaria.

ArjoHuntleigh è al servizio dei propri Clienti per offrire prodotti di ottima qualità e al contempo la formazione del personale per un utilizzo ottimale dei prodotti ArjoHuntleigh acquistati.

Premessa

Prima dell'utilizzo del sollevapazienti *Maxi Sky 600* leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale. Le informazioni contenute nel presente manuale sono di fondamentale importanza per il corretto utilizzo e la manutenzione del *Maxi Sky 600*, per favorirne la protezione e garantire che soddisfi le aspettative. Sollevare e trasferire una persona comporta sempre un rischio potenziale. Il presente manuale contiene informazioni importanti sulla sicurezza che devono essere lette e comprese al fine di evitare lesioni.

AVVERTENZA: Onde evitare infortuni causati dall'impiego di componenti non idonei allo scopo, ArjoHuntleigh raccomanda vivamente e invita a usare solo componenti originali espressamente progettati da ArjoHuntleigh per lo scopo e forniti da ArjoHuntleigh.

Eventuali modifiche non autorizzate su qualunque prodotto ArjoHuntleigh possono comprometterne la sicurezza. ArjoHuntleigh non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

La conformità agli standard è stata verificata da CSA.

Manutenzione e assistenza

Il sollevapazienti *Maxi Sky 600* deve essere sottoposto a manutenzione ordinaria da parte di personale qualificato ArjoHuntleigh. Ciò garantisce la sicurezza e la funzionalità del dispositivo.

Contattare il rappresentante ArjoHuntleigh di zona:

- Per richiedere ulteriori informazioni.
- Per segnalare un evento imprevisto, una variazione nelle prestazioni o un malfunzionamento.
- Per richiedere assistenza nella configurazione, l'uso o la manutenzione di *Maxi Sky 600*.
- Per richiedere parti di ricambio.

Il rappresentante ArjoHuntleigh offre programmi di assistenza e supporto per massimizzare la sicurezza, l'affidabilità e il valore del prodotto nel tempo.

Ulteriori copie di questo manuale possono essere acquistate presso il rappresentante ArjoHuntleigh di zona. Per ordinare, allegare il codice articolo *Istruzioni per l'uso* (vedere *frontespizio*) e il codice di identificazione dell'articolo.

Informazioni sul produttore

Questo prodotto è stato fabbricato da:

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö,
Svezia

☎ : +46 (0) 10-335 45 00

📠 : +46 (0) 413-138 76

🌐 : www.ArjoHuntleigh.com

Informazioni generali

Definizioni usate in questo manuale:

AVVERTENZA:

Indicazioni: la mancata osservanza di queste istruzioni può causare infortuni all'utilizzatore o a terzi.

ATTENZIONE:

Indicazioni: la mancata osservanza di queste istruzioni può causare danni al prodotto.

NOTA:

Indicazioni: informazioni importanti circa il corretto uso del dispositivo.

Uso previsto

Il sollevapazienti *Maxi Sky 600* è stato progettato per sollevare i pazienti in un contesto di assistenza domiciliare, nelle case di cura e presso altre strutture residenziali di assistenza. Il trasferimento di un paziente deve avvenire sotto la supervisione di assistenti opportunamente formati in conformità alle istruzioni contenute nel presente manuale. Ogni altro utilizzo deve essere evitato.

Maxi Sky 600 deve essere usato solo per gli scopi indicati precedentemente e deve essere installato da personale autorizzato ArjoHuntleigh conformemente alle normative locali.

Durata operativa

Maxi Sky 600 è stato progettato e testato per una durata operativa di sette (7) anni o 10.000 trasferimenti, a seconda di quale dei due casi si verifica prima, a condizione che venga effettuata la manutenzione preventiva specificata nel par. "Cura e manutenzione" del presente manuale. L'equivalenza tra il numero di trasferimenti/numero di anni è indicata chiaramente nella tabella nella Fig. 1..

Trasferimenti al giorno	Anni (10.000 trasferimenti)
4	7
6	4,5
8	3,5

Fig. 1

AVVERTENZA: il produttore non può garantire la completa sicurezza del sollevapazienti o di un accessorio in caso di superamento della durata di vita utile prevista.

L'uso di questi accessori può comportare la caduta del paziente.

La spia rossa posta sull'unità di sollevamento portatile lampeggerà quando viene raggiunta la metà e la fine del periodo di durata operativa.

La vita operativa di questo dispositivo corrisponde direttamente al periodo di tempo di funzionamento in condizioni di sicurezza prima che sia necessaria una revisione completa. L'invecchiamento del sollevapazienti, la frequenza d'uso (trasferimenti al giorno), il peso dei pazienti e la frequenza delle manutenzioni influiscono sulla vita utile del sollevapazienti *Maxi Sky 600*. Si definisce trasferimento lo spostamento di un paziente da un punto a un altro. Un ciclo di trasferimento include un sollevamento e una discesa.

L'aspettativa della vita operativa per corsetti e attacchi in tessuto è di circa due anni dalla data di acquisto. Essa ha valenza solo se i corsetti e gli attacchi vengono puliti, seguono il programma di manutenzione e vengono ispezionati conformemente a quanto prescritto nella *ArjoHuntleigh Guida all'applicazione del corsetto*, nelle *Istruzioni per l'uso* e nel "Programma di Manutenzione Preventiva".

La durata prevista per altri prodotti usurabili, come per esempio batterie, fusibili, spie, corsetti, fascette e corde dipende dalla cura e dall'uso dell'attrezzatura relativa. La manutenzione delle parti usurabili deve essere eseguita conformemente a quanto specificato nelle *Istruzioni per l'uso* e nel "Programma di manutenzione preventiva".

Come usare questo manuale

AVVERTENZA: non tentare di utilizzare questo dispositivo se non sono state comprese interamente le informazioni contenute nel presente manuale.

L'uso improprio di *Maxi Sky 600* può comportare lesioni per il paziente e/o l'assistente.

In presenza di dubbi, contattare il rappresentante ArjoHuntleigh di zona per maggiori informazioni. La mancata osservanza degli avvertimenti di questo manuale può condurre a lesioni.

Conservare il manuale assieme all'unità di sollevamento e consultarlo quando necessario. Accertarsi che tutti gli operatori siano regolarmente addestrati all'uso del dispositivo conformemente alle informazioni contenute in questo manuale.

Informazioni generali

Simboli utilizzati

Simboli generali	Significato dei simboli
	Questo simbolo è accompagnato dalla data di produzione e dall'indirizzo del produttore.
	Questo simbolo indica la conformità del prodotto alla Direttiva sui dispositivi medici 93/42/CEE.
	Questo simbolo indica l'approvazione da parte della Canadian Standards Association.
	Questo simbolo è accompagnato dal numero catalogo del produttore.
	Questo simbolo è accompagnato dal numero di serie del produttore.
	Questo simbolo fa riferimento alle <i>Istruzioni per l'uso</i> .
	Questo simbolo indica "raccolta differenziata" per tutte le batterie e gli accumulatori ai sensi della direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (direttiva RAEE).
	Questo simbolo indica un componente applicato di tipo BF.
	Questo simbolo indica il rischio di restare impigliati.
	Questo simbolo mostra la posizione dell'arresto di emergenza sull'unità di sollevamento.
	Questo simbolo mostra la posizione dell'abbassamento di emergenza sull'unità di sollevamento.
SWL	Il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) indica il carico massimo che il sollevapazienti può sostenere per un funzionamento in sicurezza.

Simboli generali	Significato dei simboli
IP_{N₁N₂}	Classe di protezione dell'involucro: N ₁ : ingresso di particelle. N ₂ : ingresso di acqua.
	Corrente continua
	Corrente alternata

Simbolo relativo al caricabatterie	Significato dei simboli
	Questo simbolo indica un'attrezzatura di classe II: termine che si riferisce ad apparecchiature elettriche la cui protezione contro shock elettrici non fa affidamento solo all'isolamento di base.

Definizione degli acronimi

Acronimo	Definizione
DPS	Sistema di posizionamento dinamico
ECS	Sistema di ricarica avanzato (ECS = Enhanced Charging System)
RTC	Ritorno alla posizione di ricarica (RTC = Return to Charge)
RTH	Ritorno alla posizione di riposo (RTH = Return to Home)
PDPS	DPS elettrico
PPP	Posizione pre-programmata
RAEE	Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche

Norme di sicurezza

Istruzioni generali

Conservare sempre le presenti istruzioni per la sicurezza unitamente all'unità di sollevamento.

ATTENZIONE: non fare cadere l'unità di sollevamento. Ciò può provocare danni interni non facilmente individuabili. Se si sospettano danni al sollevapazienti, contattare il rappresentante ArjoHuntleigh di zona per richiedere assistenza.

NOTA: i sollevapazienti ArjoHuntleigh sono appositamente progettati per i sistemi a binario KWIKtrak™, i corsetti e gli accessori ArjoHuntleigh.

Appendice per sistemi a binario diversi da KWIKtrak

ArjoHuntleigh potrebbe aver adattato questa unità di sollevamento per l'uso su sistemi a binario diversi da KWIKtrak.

È necessario fornire un'appendice (001-14250-**) unitamente alle presenti istruzioni per l'uso; se del caso, consultare l'appendice per ricevere maggiori informazioni relative allo specifico sistema a binario.

Questa appendice fornisce informazioni importanti su:

- Carico di lavoro sicuro
- Limiti del sistema a binario
- Descrizione delle parti specifiche.

Prima di utilizzare *Maxi Sky 600*, accertarsi che sia compatibile con gli accessori installati su quel sistema a binario.

AVVERTENZA: prima di utilizzare *Maxi Sky 600* con un sistema binario diverso da KWIKtrak, assicurarsi di aver letto e compreso l'appendice fornita unitamente alle presenti Istruzioni per l'uso.

L'uso di *Maxi Sky 600* insieme a un sistema a binario non compatibile può comportare la caduta del paziente.

Carico di lavoro sicuro

Il sollevapazienti *Maxi Sky 600* per il sistema a binario KWIKtrak è stato progettato per una capacità massima di sollevamento di 272 kg (600 lb).

AVVERTENZA: l'installazione o l'apporto di modifiche all'installazione devono essere sempre effettuate da un tecnico qualificato ArjoHuntleigh.

Un'installazione non conforme a tutte le norme di sicurezza potrebbe comportare la caduta del paziente.

AVVERTENZA: il sollevapazienti *Maxi Sky 600* è destinato all'uso per pazienti il cui peso rientra nel carico di lavoro sicuro specificato. Non tentare di sollevare pesi superiori a quelli limite riportati:

- sul sistema a binario;
- sull'unità di sollevamento *Maxi Sky 600* ;
- sulla barra di sollevamento;
- sugli accessori;
- sul corsetto.

Il sovraccarico di uno dei dispositivi sopraelencati può causare una rottura degli stessi e provocare la caduta del paziente.

Importanti istruzioni di sicurezza

Assicurarsi sempre che:

- Prima di utilizzare il sollevapazienti effettuare sempre la manutenzione quotidiana consigliata. In caso di dubbi o se si notano cambiamenti nelle prestazioni del sollevapazienti, contattare il proprio rappresentante ArjoHuntleigh locale.
- Il prodotto è utilizzato da personale adeguatamente formato in conformità alle presenti istruzioni.

AVVERTENZA: è necessario che un operatore sanitario qualificato valuti e utilizzi la possibilità di trasferire il paziente.

In alcuni casi, l'uso di un sollevapazienti potrebbe influenzare il quadro generale di un paziente.

- Sia prestata particolare attenzione in caso di pazienti collegati a elettrodi, cateteri o altri dispositivi medici.
- Siano evitati colpi violenti durante il trasferimento.
- Vengano seguite le procedure di sollevamento descritte nel presente manuale.
- Vengano osservati tutti i controlli e le caratteristiche di sicurezza in stretta conformità alle regole specificate nel presente manuale. Non si tenti mai di forzare un comando o un tasto sul sollevapazienti.
- Il caricabatterie non sia tenuto in una doccia, nel bagno o in altre zone con elevata umidità.
- Il corsetto è fissato correttamente.
- Se non facilmente leggibili, sostituire le etichette informative circa precauzioni o istruzioni.

*. Gli ultimi due caratteri variano in base alla lingua del manuale.

Norme di sicurezza

AVVERTENZA: ArjoHuntleigh informa circa i possibili rischi di strangolamento provenienti dall'impiego della cinghia di sollevamento, del cavo della pulsantiera di comando o della cordicella dell'interruttore di emergenza e consiglia di adottare le necessarie precauzioni per prevenirli.

AVVERTENZA: questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che possono rappresentare un rischio di soffocamento per i bambini se ingeriti.

ATTENZIONE: conservare tutti i componenti del sollevapazienti puliti e asciutti e accertarsi che vengano effettuati controlli di sicurezza elettrici e meccanici come prescritto nel capitolo "Assistenza e Manutenzione" del presente manuale.

ATTENZIONE: un'esposizione eccessiva della pulsantiera ad acqua o altri liquidi può comportare un malfunzionamento del dispositivo.

AVVERTENZA: prima dell'uso, accertarsi che tutti i fermi alle estremità del binario siano in posizione e ben fissati.

L'assenza di uno o più fermi alle estremità può comportare la caduta del paziente.

Prevenzione di shock elettrici

- Non toccare né usare un sollevapazienti il cui cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti conduttori scoperti. I dispositivi elettrici in tensione possono causare lesioni gravi. Se il sollevapazienti o il caricabatterie presentano fili danneggiati o esposti, contattare immediatamente il rappresentante ArjoHuntleigh di zona.
- Non spruzzare o esporre il dispositivo ad acqua o umidità.

Prevenzione di incendi ed esplosioni

- Non collocare o conservare la batteria sotto la luce solare diretta o vicino a una fonte di calore.
- Non esporre il caricabatterie o le batterie a fiamme.
- Non usare il caricabatterie in presenza di gas anestetici infiammabili.
- Non cortocircuitare i terminali della batteria.

Misure di sicurezza per l'uomo e per l'ambiente

- In caso di incrinature del rivestimento della batteria e di contatto dell'elettrolito con la pelle o gli indumenti, lavare immediatamente con abbondante acqua.
- Qualora il contenuto delle batterie entrasse in contatto con gli occhi, lavare immediatamente con abbondante acqua e consultare un medico.

- L'inalazione del contenuto delle batterie può causare irritazioni respiratorie. Fare respirare aria fresca al soggetto interessato e consultare un medico.
- Per il riciclo e lo smaltimento dell'unità di sollevamento o delle batterie, attenersi alla direttiva RAEE nonché alle leggi e regolamentazioni locali. In caso contrario, questi dispositivi potrebbero esplodere, presentare perdite e causare lesioni agli operatori. Quando si smaltiscono le batterie, isolarne i terminali con nastro adesivo. In caso contrario, l'elettricità residua nelle batterie potrebbe causare incendi o esplosioni.

Si ricorda che il mancato smaltimento di questo dispositivo e delle sue parti conformemente alle normative locali può costituire un'infrazione e causare danni all'ambiente.

Misure di sicurezza per la batteria e il caricabatterie

NOTA: è importante rispettare le seguenti istruzioni per utilizzare in modo sicuro la batteria.

AVVERTENZA: non azionare l'unità di ricarica se il cavo è danneggiato o l'unità è caduta o presenta danni.

Non piegare con forza il cavo di alimentazione e non appoggiarci sopra oggetti pesanti. Si rischia di danneggiare il cavo e di causare incendi o shock elettrici.

- Non esporre il caricabatterie all'acqua.
- Non esporre il connettore della batteria all'acqua.
- Per evitare lesioni fisiche, NON rompere, forare, aprire, smontare o danneggiare meccanicamente in altro modo le batterie.
- Prestare attenzione a non fare cadere le batterie.
- Utilizzare soltanto il caricabatterie fornito unitamente al dispositivo.
- Non caricare le batterie in un ambiente poco ventilato.
- Il caricabatterie non deve essere né coperto di polvere né esposto a questa.

Considerazioni sull'ambiente di assistenza domiciliare

AVVERTENZA: non consentire l'azionamento di *Maxi Sky 600* ai bambini.

Si potrebbero causare gravi lesioni.

NOTA: Le operazioni di pulizia sono necessarie nei casi in cui *Maxi Sky 600* è collocato vicino ad animali. I peli rimasti all'interno del dispositivo (attraverso l'apertura della cinghia) possono ridurre le prestazioni.

Descrizione del prodotto

Sollevapazienti Maxi Sky 600 e stazione di ricarica per sistema a binario KWIKtrak

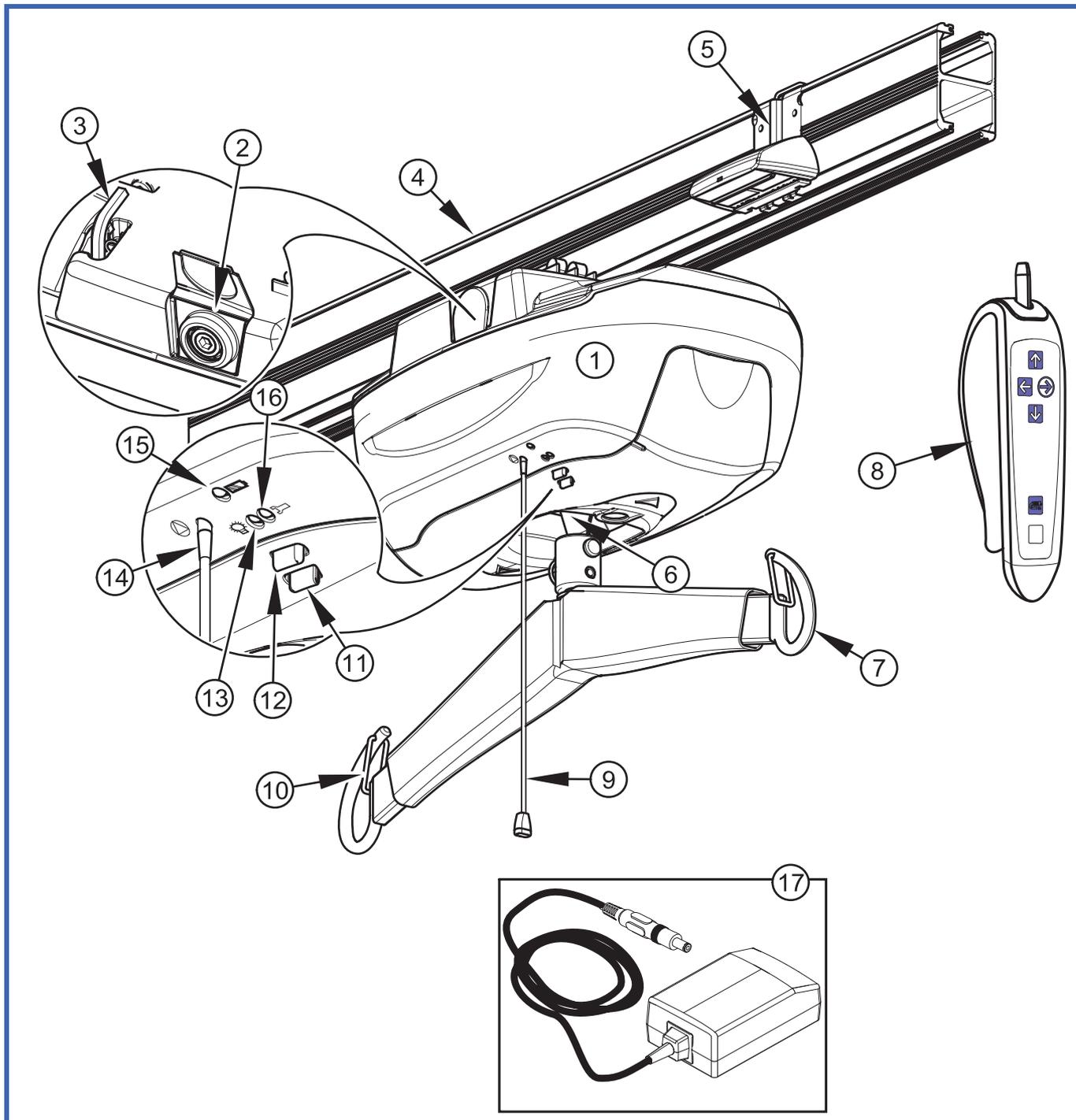


Fig. 2

Legenda

- | | | | |
|----|------------------------------------|-----|--|
| 1) | UNITÀ DI SOLLEVAMENTO | 10) | Chiusura di sicurezza |
| 2) | Meccanismo di discesa di emergenza | 11) | Pulsante di sollevamento |
| 3) | Chiave a brugola | 12) | Pulsante con freccia verso il basso |
| 4) | Binario KWIKtrak | 13) | Spia di alimentazione verde |
| 5) | Stazione di ricarica | 14) | Inserto in plastica dell'interruttore di emergenza |
| 6) | Cinghia | 15) | Spia di ricarica gialla |
| 7) | Barra di sollevamento | 16) | Spia di sovraccarico/manutenzione rossa |
| 8) | Pulsantiera di controllo | 17) | Caricabatterie con attacco a parete |
| 9) | Cordicella di emergenza rossa | | |

Descrizione del prodotto

Pulsantiera di controllo

L'unità della pulsantiera del sollevapazienti *Maxi Sky 600* serve per far funzionare il sollevapazienti. Ogni funzione è descritta in Fig. 3. I pulsanti SU e GIÙ permettono il sollevamento o l'abbassamento della barra di sollevamento. I modelli a quattro funzioni sono dotati dei pulsanti SINISTRA e DESTRA, che attivano un motore laterale per spostare il sollevapazienti lungo il binario. Nel modello a due funzioni, i pulsanti SINISTRA e DESTRA non funzionano: il sollevapazienti deve essere spostato a destra o a sinistra manualmente.

Il pulsante MODALITÀ DI PROGRAMMAZIONE permette di modificare le funzioni del sollevapazienti. Consultare il par. "Programmazione del sollevapazienti Maxi Sky 600" per ulteriori informazioni.

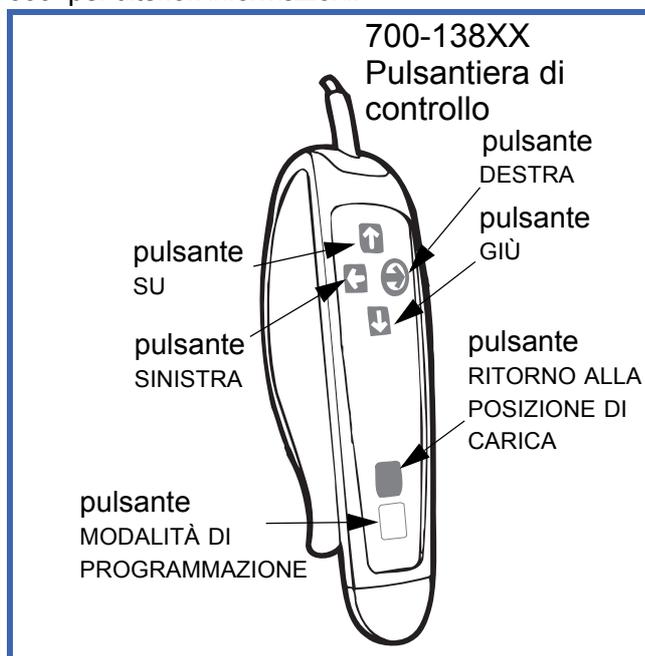


Fig. 3

Sistema a binario ECS

(Solo per *Maxi Sky 600 ECS*)

Il sollevapazienti *Maxi Sky 600* è anche compatibile con il sistema di ricarica avanzato (Enhanced Charging System, ECS) KWIKtrak. Questo sistema a binario permette all'unità una continua ricarica ovunque si trovi sul binario, eliminando così la necessità di riposizionare l'unità alla stazione di ricarica dopo il trasferimento del paziente.

Con l'opzione ECS, la funzione di ritorno alla posizione di ricarica (RTC) non è più obbligatoria. Tuttavia, questa caratteristica può essere comunque utilizzata per riposizionare l'unità all'estremità del binario, utilizzando una stazione di posizione pre-programmata (PPP) fino al trasferimento successivo.

Poiché la funzione RTC è disattivata come impostazione predefinita, consultare il par. "Programmazione del sollevapazienti Maxi Sky 600" di questo documento per ricevere istruzioni sulle modalità della sua attivazione; si ricorda che per l'ECS questa funzione si chiama "Ritorno alla posizione di riposo" (RTH).

Consultare il paragrafo "Come utilizzare il sollevapazienti *Maxi Sky 600*" del presente manuale.

Caricabatterie

Le unità di *Maxi Sky 600* sono dotate di un caricabatterie adattabile a parete, personalizzabile per tutte le prese di corrente CA al mondo (vedere Fig. 2).

Controllare i requisiti di voltaggio e di frequenza in ingresso indicati sulla targhetta. Queste caratteristiche differiscono a seconda della nazione. Non tentare di usare il sollevapazienti in una zona con requisiti di tensione e frequenza diversi.

Nota: non collocare il caricabatteria in modo che l'accesso alla spina sia limitato e che sia difficile disconnetterla.

Protezione dal surriscaldamento

Le unità *Maxi Sky 600* sono dotate di un sistema di sicurezza atto a prevenire l'uso improprio del sollevapazienti. Se il sollevapazienti viene utilizzato con pesi superiori a quelli previsti dal ciclo di lavoro, un sistema di rilevazione del calore blocca il sollevamento del carico finché la temperatura della trasmissione non si raffredda. Nel frattempo, sarà comunque possibile attivare le funzioni di spostamento orizzontale e di discesa.

Quando si attiva la protezione contro il surriscaldamento, la spia rossa rimane accesa durante il periodo di raffreddamento. Inoltre, verrà emesso un segnale acustico se si preme il pulsante UP. Il periodo di raffreddamento va dai 10 ai 30 minuti a seconda delle condizioni ambientali.

Informazioni sulla batteria

Maxi Sky 600 funziona con batterie da 12 V al piombo sigillate. Questo tipo di batteria deve essere completamente carica in ogni momento.

La durata della batteria è variabile (da 2 a 3 anni) ed è condizionata da fattori quali la frequenza d'uso, la frequenza di ricarica, la temperatura operativa/di stoccaggio e la durata di stoccaggio.

Per prolungare la durata delle batterie, ricaricarle prima che si accenda la spia di batteria scarica.

Per ricaricare le batterie, posizionare l'unità sotto la stazione di ricarica. Controllare l'indicatore di stato della batteria per verificare che le batterie si carichino.

NOTA: le batterie non si ricaricano se l'arresto di emergenza è attivato.

NOTA: l'unità non si solleva né si abbassa quando è in posizione di ricarica.

Descrizione del prodotto

Accessori

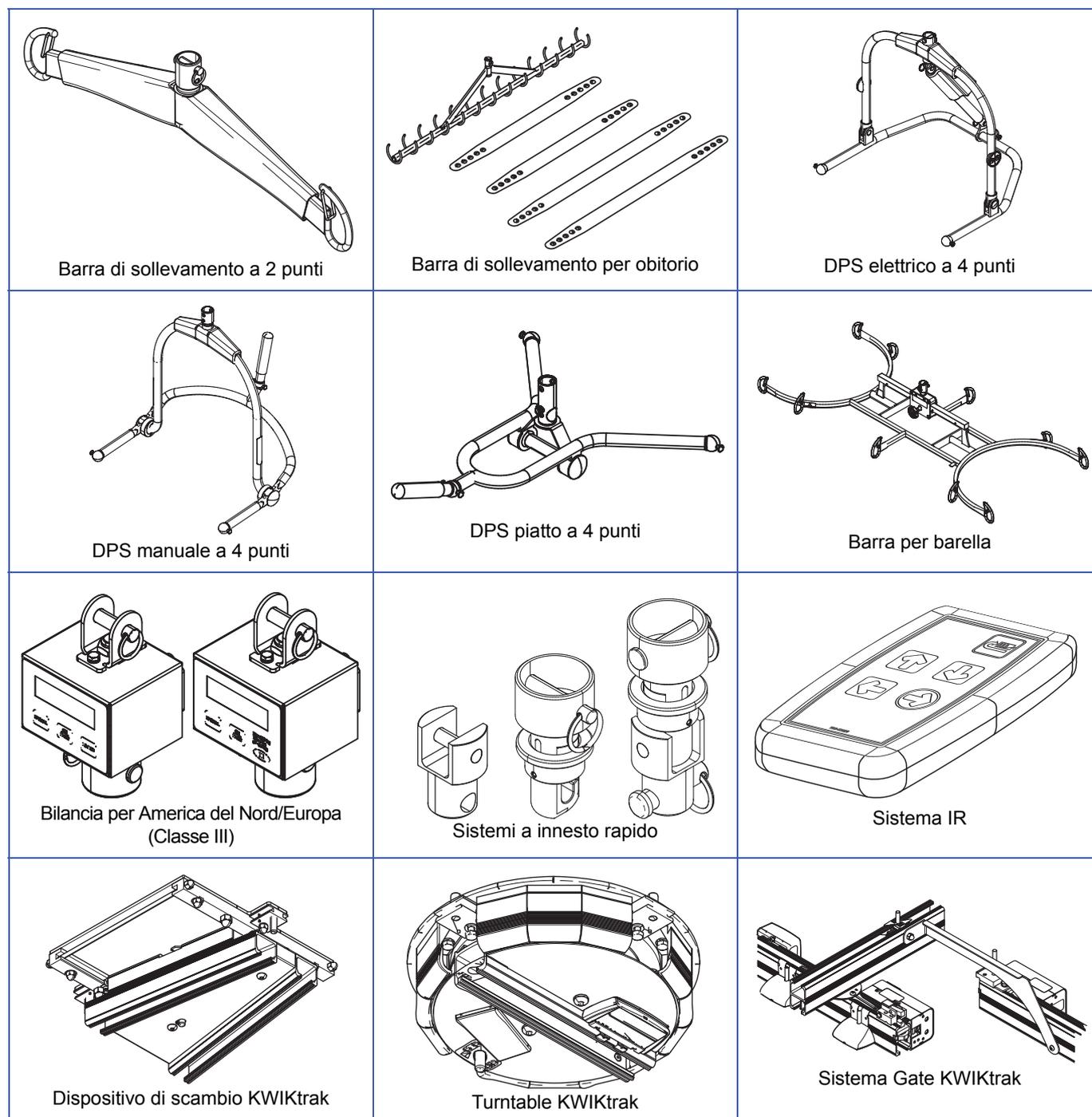


Fig. 4

AVVERTENZA: utilizzare solo accessori compatibili forniti da ArjoHuntleigh.

L'uso di qualsiasi altro materiale di marca diversa potrebbe ridurre le prestazioni dell'unità e provocare lesioni.

Consultare i documenti a corredo degli accessori, se presenti.

Contattare il proprio rappresentante ArjoHuntleigh di zona per effettuare l'ordine.

Come usare il sollevapazienti Maxi Sky 600

Comandi e funzioni

Discesa di emergenza

Nel caso improbabile di un guasto elettrico, il sollevapazienti *Maxi Sky 600* è dotato di una funzione di abbassamento manuale di emergenza.

ATTENZIONE: il meccanismo di abbassamento di emergenza deve essere usato solo in caso di emergenza.

Se il sollevapazienti non funziona correttamente quando un paziente sta per essere trasferito, il dispositivo di abbassamento di emergenza fornisce un modo sicuro per farlo accomodare sulla sedia, sul letto o nella sedia a rotelle.

Procedura:

- 1) Tirare la cordicella rossa di emergenza.

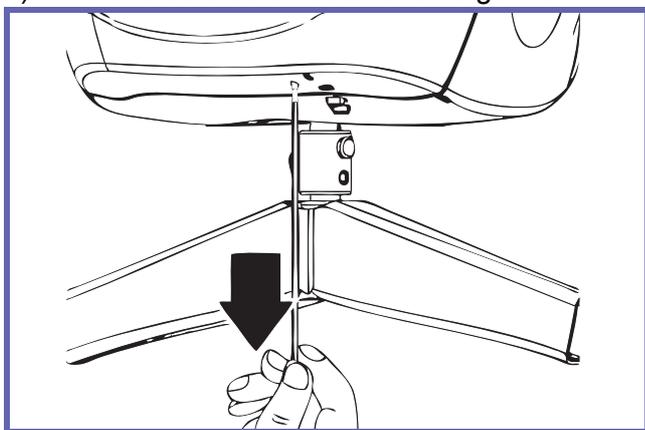


Fig. 5

- 2) Togliere la chiave a brugola da 8 mm dal lato superiore del sollevapazienti.

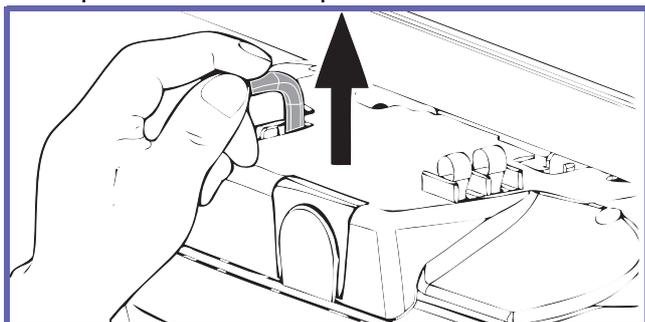


Fig. 6

- 3) Aprire lo sportellino laterale per accedere al meccanismo di discesa.

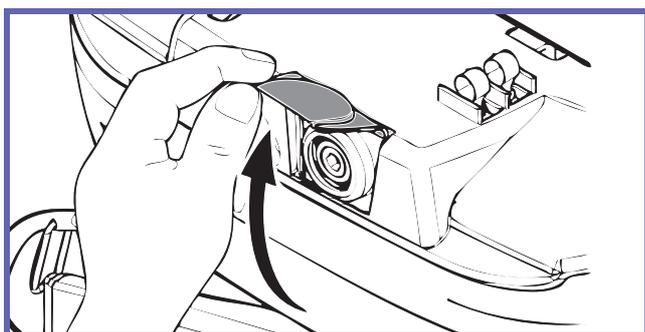


Fig. 7

- 4) Inserire a fondo la chiave a brugola nell'asse.
- 5) Girare la chiave a brugola in senso antiorario per abbassare lentamente il paziente.

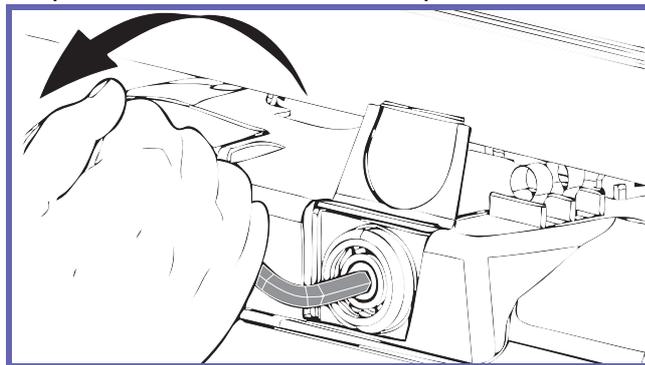


Fig. 8

Una volta che il paziente è stato abbassato ed è ben posizionato nella sedia, sul letto o nella sedia a rotelle, contattare un tecnico qualificato per controllare il sollevapazienti.

Arresto di emergenza (cordicella rossa)

L'arresto di emergenza può essere attivato in qualsiasi momento per arrestare il funzionamento del sollevapazienti.

- 1) Per arrestare il sollevapazienti in qualsiasi situazione di emergenza, tirare la cordicella rossa finché non si sente un "click" (vedere Fig. 9 - A). Si noterà che l'inserito in plastica dell'interruttore di ripristino, sulla sommità della cordicella rossa, è sceso (vedere Fig. 9 - B). Anche la spia di alimentazione verde si è spenta. Si noterà altresì che il paziente inizia a scendere lentamente quando si attiva l'arresto di emergenza, il che è normale.

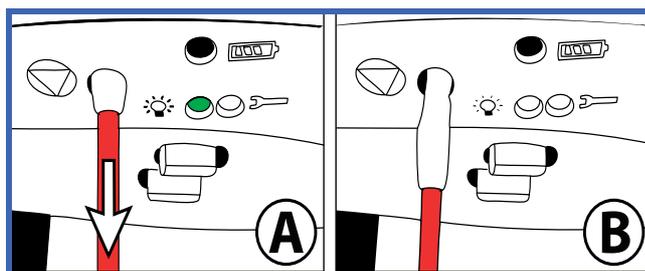


Fig. 9

ATTENZIONE: non tirare con eccessiva forza la cordicella rossa. Se la cordicella viene stratonata con troppa forza il sollevapazienti potrebbe essere inutilizzabile.

- 2) Per riattivare il sollevapazienti, spingere verso l'alto l'inserito in plastica dell'interruttore di ripristino (per le unità dotate di comandi manuali a infrarossi tirare di nuovo la cordicella di emergenza rossa). Una spia verde conferma che il sollevapazienti *Maxi Sky 600* è attivo e pronto per l'uso.

Come usare il sollevapazienti Maxi Sky 600

Ritorno alla posizione di ricarica (RTC), Ritorno alla posizione di riposo (RTH)

Per impostazione predefinita, la funzione RTC (o nel caso dell'ECS, la funzione RTH) è disattivata (ad eccezione delle unità dotate di comandi manuali a infrarossi, la cui funzione RTC è *abilitata* come impostazione predefinita). Per attivare questa funzione, consultare il par. "Programmazione del sollevapazienti Maxi Sky 600" del presente manuale.

Per attivare la funzione RTC, premere il pulsante di ritorno alla posizione di ricarica posto sul comando manuale per 3 secondi (1 secondo per le unità a infrarossi). La barra di sollevamento si solleverà del tutto per evitare qualsiasi ostacolo durante la corsa. Quando il sollevapazienti si trova nella stazione di ricarica, la barra di sollevamento si abbassa da sola all'altezza preselezionata al fine di essere facilmente accessibile.

AVVERTENZA: NON usare la funzione RTC se sul sollevapazienti è presente un paziente: questa funzione potrebbe causare lesioni.

NOTA: si può arrestare il ritorno alla posizione di ricarica in qualsiasi momento premendo un tasto qualunque sulla pulsantiera di comando oppure tirando la cordicella rossa.

AVVERTENZA: prestare particolare attenzione quando si trasferisce un paziente avente peso uguale o inferiore a 20 kg (45 lb). Il rilevatore di peso integrato nell'unità (che impedisce che la funzione RTC si attivi quando un paziente è sul sollevapazienti) è in grado di rilevare esclusivamente carichi di minino 20 kg (45 lb).

AVVERTENZA: occorre un'attenzione costante quando si utilizza la funzione RTC per impedire che la barra di sollevamento colpisca qualcuno/qualcosa lungo il tragitto.

Freno di emergenza

Il freno di emergenza è una funzione di sicurezza che impedisce la discesa nell'improbabile eventualità di un guasto alla trasmissione o al motore.

AVVERTENZA: in caso di incidente, dopo l'attivazione del freno, non tentare mai di sbloccare il freno né premere il pulsante di sollevamento. Ciò può disinnestare il freno e fare cadere il paziente.

Il freno di emergenza è concepito per una sola attivazione e, pertanto, può essere utilizzato una sola volta. Contattare il proprio rappresentante ArjoHuntleigh per concordare la sostituzione dell'unità.

Si ricorda che non è possibile utilizzare il dispositivo di abbassamento quando il freno di emergenza è attivato.

Spie

Il sollevapazienti e il sistema di ricarica sono dotati di diverse spie. Consultare la seguente tabella per capirne il significato e utilizzare al meglio il sollevapazienti.

SPIA DI ALIMENTAZIONE		
(Verde) 	Lampeggiante	Batterie scariche.
	Fissa	L'unità di sollevamento è accesa e pronta per l'uso.
STATO DELLA BATTERIA		
(giallo) 	Lampeggiante	In carica.
	Fissa	Carica.
MANUTENZIONE		
(Rosso) 	Lampeggiante	Contattare il proprio tecnico ArjoHuntleigh di zona per effettuare i necessari controlli di manutenzione.
	Fissa	Sollevapazienti in modalità di manutenzione o con protezione dal surriscaldamento attiva.
IN CARICA		
Spia della stazione di ricarica	Fissa verde	L'alimentazione della stazione di ricarica è attiva
	Fissa rosso	Problemi con il caricabatterie: non utilizzarlo.

Fig. 10

Aggancio della barra di sollevamento

La barra di sollevamento è dotata di un aggancio che consente all'assistente di cambiarlo con poche operazioni senza usare strumenti.

Aggancio della barra di sollevamento al sollevapazienti

AVVERTENZA: le barre di sollevamento devono essere installate solo da personale addestrato. Prima di ogni uso, accertarsi sempre che la cinghia sia adeguatamente agganciata e che l'attacco sia fissato all'anello elastico.

- 1) Inserire l'estremità della cinghia nell'attacco della barra di sollevamento.
- 2) Far passare il perno del cavallotto attraverso l'aggancio e l'asola all'estremità della cinghia.
- 3) Fissare il perno del cavallotto con l'anello elastico.

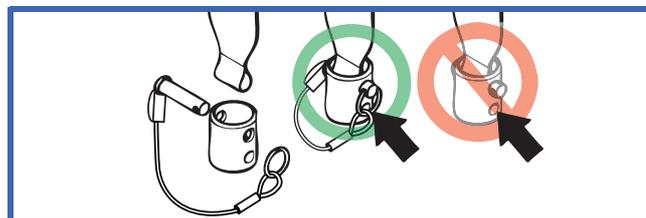


Fig. 11

Applicazioni di corsetti a clip

Compatibilità dei corsetti a clip

Questo paragrafo è valido solo per modelli dotati di una barra di sollevamento DPS.

Di seguito riportiamo un elenco dei tipici Clip Slings ArjoHuntleigh compatibili con il sollevapazienti *Maxi Sky 600*.

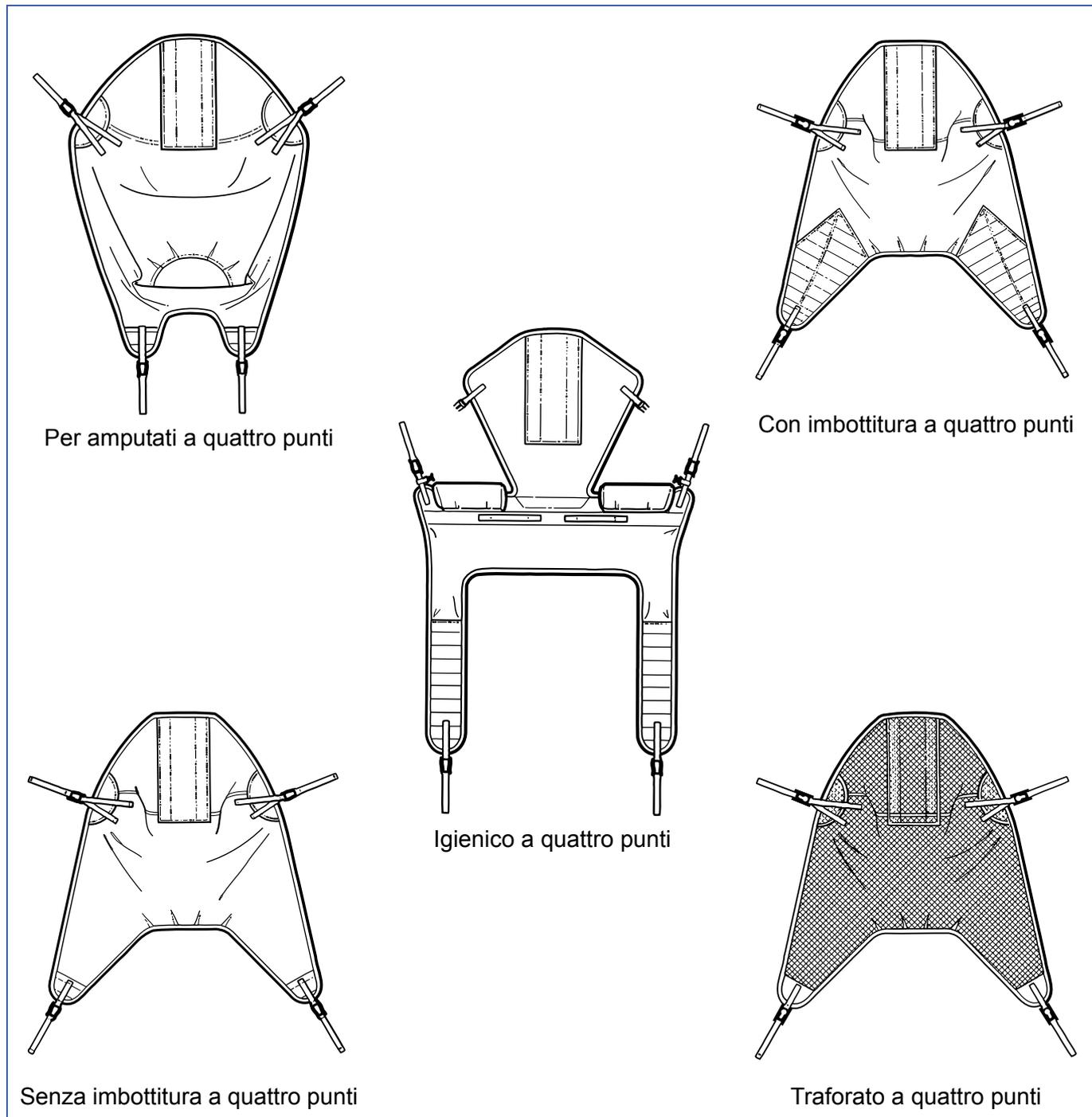


Fig. 12

NOTA: sono disponibili altri modelli di corsetti. Contattare il proprio rappresentante ArjoHuntleigh per ulteriori informazioni sui Clip Slings e sulle modalità di utilizzo.

Applicazioni di corsetti a clip

Selezione dei corsetti

La barra di sollevamento fissata al sollevapazienti *Maxi Sky 600* determina quali corsetti è possibile usare per trasferire un paziente.

Tutti i corsetti a clip a quattro punti ArjoHuntleigh devono essere utilizzati con un DPS o un PDPS compatibile.

Tutti i corsetti si differenziano per il colore del bordo o della cinghia d'aggancio che indica le diverse misure:

- Grigio o verde acqua – Extra Extra Small – XXS
- Bianco o marrone – Extra Small – XS
- Rosso – Small – S
- Giallo – Medium – M
- Verde – Large – L
- Blu – Extra Large – XL
- Terracotta – Extra Extra Large – XXL

ArjoHuntleigh offre la possibilità di ordinare poggiatesta specifici per la maggior parte dei corsetti, se ciò è ritenuto necessario per pazienti con necessità particolari. Opzionalmente, è disponibile una gamma di corsetti per utilizzi specifici. Per questi o per corsetti di misure speciali, contattare il rappresentante ArjoHuntleigh.

Nota: se si utilizzano i corsetti ArjoHuntleigh *Flites* (monouso) insieme al sollevapazienti *Maxi Sky 600*, consultare sempre le specifiche Istruzioni per l'uso *Flites* unitamente alle presenti Istruzioni per l'uso.

Nota: i corsetti con attacchi a clip ArjoHuntleigh con poggiatesta sono dotati di due tasche nella sezione della testa che dovrebbero contenere inserti di rinforzo in plastica per l'uso. Accertarsi sempre che tali inserti di rinforzo siano stati inseriti nelle tasche del corsetto prima di usarli.

Azionamento del DPS

La barra di sollevamento DPS viene regolata alzando o abbassando la maniglia inclinata. Rimarrà in posizione anche dopo aver rilasciato la maniglia.



Fig. 13

Azionamento del PDPS

NOTA: la barra di sollevamento PDPS deve essere utilizzata insieme alle specifiche istruzioni a corredo e alle presenti istruzioni.

Per posizionare la barra di sollevamento PDPS, premere:

- il pulsante  per far ruotare il paziente all'indietro;
- il pulsante  per sollevare il paziente in posizione verticale.

Il movimento elettrico continua fino a fine corsa oppure finché non si rilascia il pulsante.

Una volta cessato il movimento elettrico, la barra di sollevamento rimarrà stabile nella sua posizione.

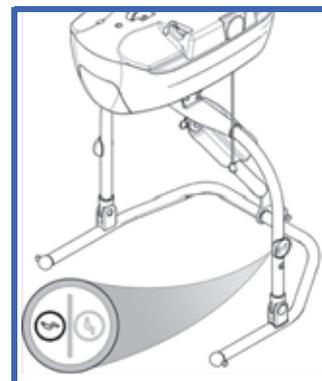


Fig. 14

ATTENZIONE: se si usa la barra di sollevamento con DPS elettrico in un ambiente umido, non immergere oltre il pannello a sfioramento: ciò potrebbe compromettere le funzioni della barra di sollevamento.

Applicazioni di corsetti a clip

Attacco del corsetto al DPS/PDPS

Inserire l'aggancio a clip sull'aletta.

Fissare la clip in posizione tirando il corsetto verso il basso in modo che l'aletta sia nella parte superiore del foro della clip

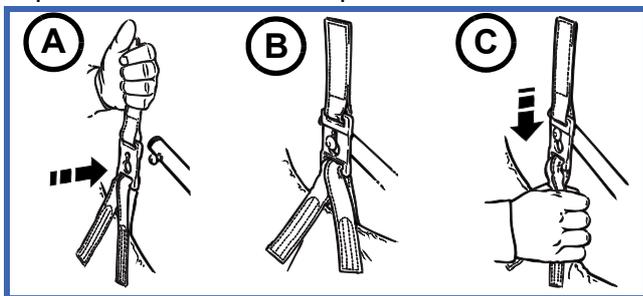


Fig. 15

Per la maggior parte dei pazienti si consiglia di utilizzare l'attacco diritto delle clip per le gambe (vedere Fig. 16).



Fig. 16

Se il paziente tende a liberarsi delle clip per le gambe calciando, si dovrà adottare l'aggancio incrociato delle clip per le gambe evitando in questo modo che vengano rimosse (vedere Fig. 17).

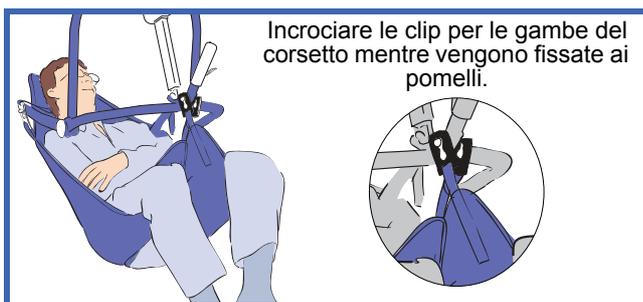


Fig. 17

Rimozione del corsetto dal DPS/PDPS

Tirare il corsetto verso l'alto per rilasciare il blocco.

Tirare lateralmente per rimuovere l'aggancio a clip dall'aletta.

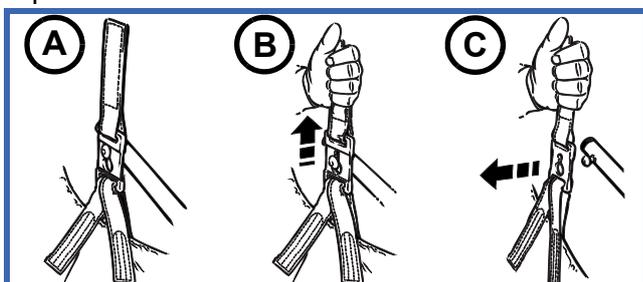


Fig. 18

Trasferimento di un paziente utilizzando Clip Slings

Prima di utilizzare *Maxi Sky 600*, accertarsi di:

- effettuare sempre i controlli sui dispositivi elencati nella sezione "Prima di ogni uso" della "Tabella di Manutenzione preventiva".
- Per evitare un dondolio eccessivo del paziente durante il sollevamento, tenere la cinghia di sollevamento quanto più verticale possibile prima di sollevare.

AVVERTENZA: non lasciare mai da solo un paziente durante un trasferimento. Alcune funzionalità di sicurezza possono essere attivate solo dall'assistente e il paziente potrebbe rimanere bloccato in caso di malfunzionamento.

AVVERTENZA: non consentire l'azionamento di questa unità da parte del paziente: solo l'assistente può effettuare questa operazione. In caso di malfunzionamento, il paziente potrebbe rimanere bloccato.

AVVERTENZA: tenere sempre ben stretta la barra di sollevamento quando ci si trova vicino a un paziente, in quanto questa potrebbe colpire il paziente e provocare lesioni.

AVVERTENZA: prima di sollevare il paziente, accertarsi che il corsetto non sia impigliato (per esempio, al freno o al bracciolo della sedia a rotelle). Se il corsetto si impiglia in un ostacolo di questo genere il paziente potrebbe cadere.

AVVERTENZA: accertarsi sempre che il corsetto sia fissato a mano a mano che il peso del paziente viene sollevato. Un aggancio non correttamente fissato potrebbe staccarsi provocando la caduta del paziente.

AVVERTENZA: accertarsi che la barra di sollevamento sia correttamente fissata al sollevapazienti. Diversamente, questa potrebbe causare la caduta del paziente.

AVVERTENZA: accertarsi che il tragitto del trasferimento previsto sia sgombro da ostacoli per evitare che il paziente possa intralciarsi.

Applicazioni di corsetti a clip

ATTENZIONE: non tentare di tirare l'unità lungo il binario usando il cavo della pulsantiera di comando. Così facendo si danneggerebbe il cavo con rischio di rovinare il funzionamento della pulsantiera di comando.

NOTA: per garantire il massimo comfort, non permettere al paziente di tenersi alla barra.

Sollevamento di un paziente da posizione seduta

- 1) Sistemare il corsetto attorno al paziente, così che la base del corsetto si trovi leggermente sotto il cocchige.
È possibile usare un supporto per il posizionamento MaxiSlide® or MaxiTube® per assistere nella sistemazione del corsetto.
- 2) Assicurarsi che la parte del poggiatesta del corsetto si trovi dietro la testa coprendola.



Fig. 19

- 3) Tirare ciascuna cinghia per le gambe sotto le cosce del paziente in modo che fuoriesca dalla parte interna.
- 4) Fare avvicinare il paziente al sollevapazienti, accertandosi che:
 - La barra di sollevamento sia in posizione seduta.
 - La parte larga della barra di sollevamento sia in prossimità o subito sotto il livello delle spalle.
 - La barra di sollevamento sia abbastanza vicina da poter collegare le clip cinghie delle spalle del corsetto alla base.

- 5) Collegare le clip delle cinghie delle spalle, poi inclinare la base e attaccare le parti delle gambe. Se necessario, abbassare ancora un poco la barra di sollevamento, facendo sempre attenzione a non urtare il paziente.



Fig. 20

- 6) Sollevare il paziente usando la pulsantiera di comando e posizionarlo comodamente in posizione semi-sdraiata per il trasferimento. Il paziente non deve essere sollevato oltre il livello degli occhi dell'assistente.

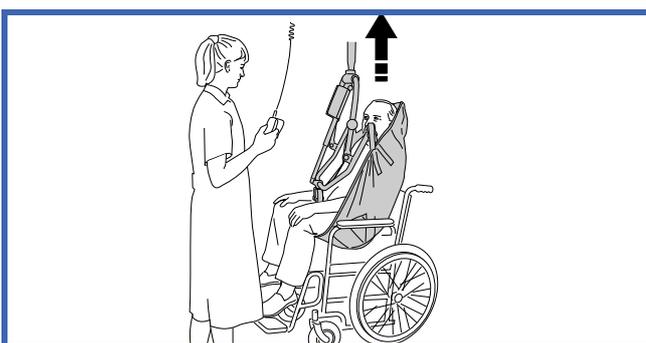


Fig. 21

- 7) Posizionare il paziente in modo che sia rivolto nella direzione del trasferimento e tenerlo a una normale altezza di seduta.
- 8) Procedere al trasferimento.
- 9) Sostenere il paziente per evitare un dondolio eccessivo durante il sollevamento e accrescere il senso di sicurezza.

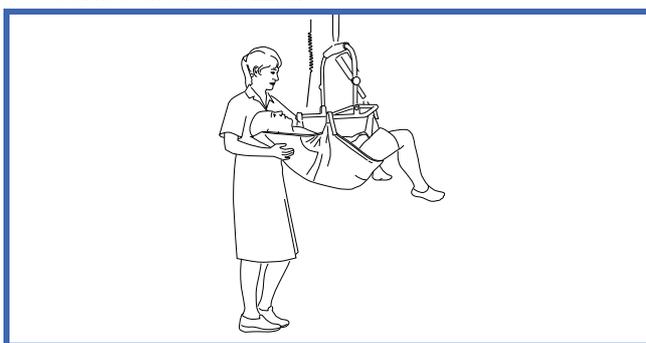


Fig. 22

Applicazioni di corsetti a clip

Abbassamento di un paziente a posizione seduta

- 1) Una volta che il paziente è arrivato a destinazione, ricollocare il paziente in base alla posizione di destinazione.
- 2) Abbassare il paziente nella nuova sistemazione apportando piccole regolazioni durante la discesa.
- 3) Quando il peso del corpo del paziente è completamente sostenuto, staccare le clip di collegamento.
- 4) Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
- 5) Sfilare il corsetto da sotto il paziente.

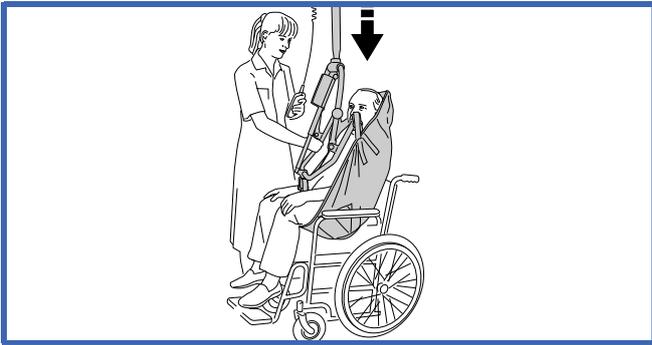


Fig. 23

Sollevamento di un paziente da posizione supina

Quando si solleva un paziente dal letto, prima di iniziare il trasferimento accertarsi che il letto sia alla giusta altezza di lavoro.

AVVERTENZA: accertarsi che la sponda di sicurezza del letto sia installata per evitare cadute del paziente.

- 1) Ruotare il paziente su un fianco.
- 2) Piegarlo a metà e collocarlo sul letto seguendo le marcature lungo la schiena del paziente in modo che la base della colonna vertebrale sia in linea con la base del corsetto, e accertandosi che il corsetto arrivi fino alla sommità del capo del paziente.



Fig. 24

- 3) Riportare il paziente in posizione supina sul corsetto e girarlo leggermente sul fianco opposto, in modo da distendere la parte piegata del corsetto.

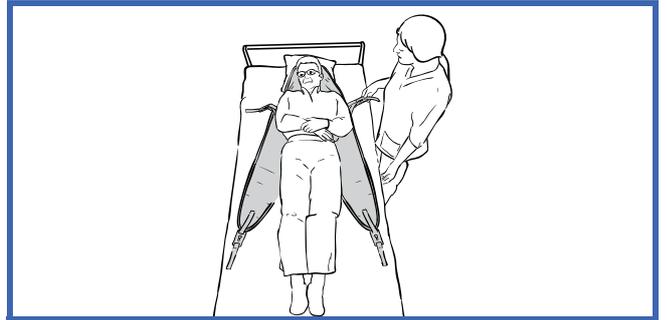


Fig. 25

- 4) Se possibile, sollevare leggermente la testiera del letto.
- 5) Avvicinare il paziente al sollevapazienti e accertarsi che:
 - La barra di sollevamento sia in posizione reclinata.
 - La barra di sollevamento sia abbastanza vicina da poter collegare le clip cinghie delle spalle del corsetto alla base.

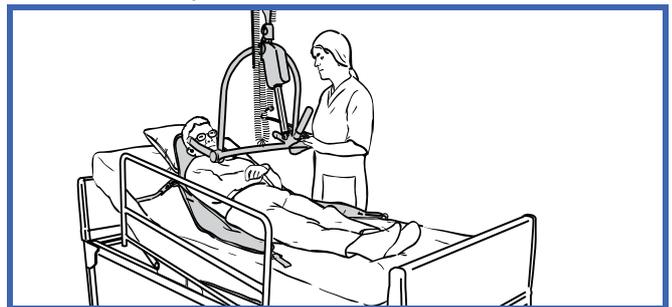


Fig. 26

- 6) Abbassare la barra di sollevamento, facendo attenzione a non urtare il paziente.
- 7) Collegare le spalle del corsetto.

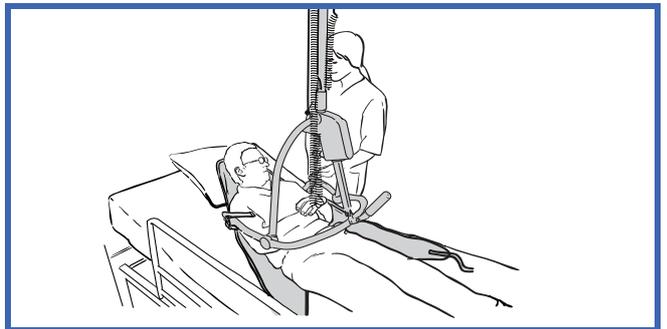


Fig. 27

Applicazioni di corsetti a clip

- 8) Inclinare il telaio finché è possibile collegare le clip delle cinghie delle gambe. Le cinghie devono essere portate sotto le cosce. Il che potrebbe voler dire sollevare una gamba per volta e può richiedere di abbassare il telaio ancora un po'.

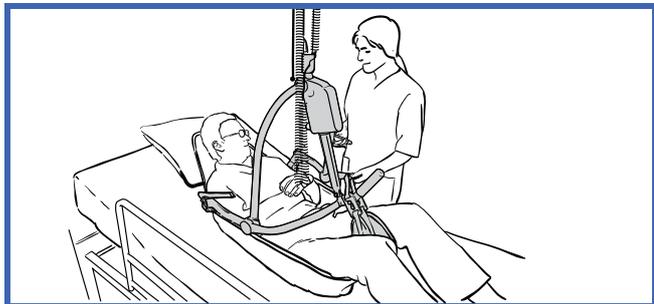


Fig. 28

- 9) Sollevare il paziente usando la pulsantiera di comando e posizionarlo comodamente in posizione semi-sdraiata per il trasferimento. Il paziente non deve essere sollevato oltre il livello degli occhi dell'assistente.

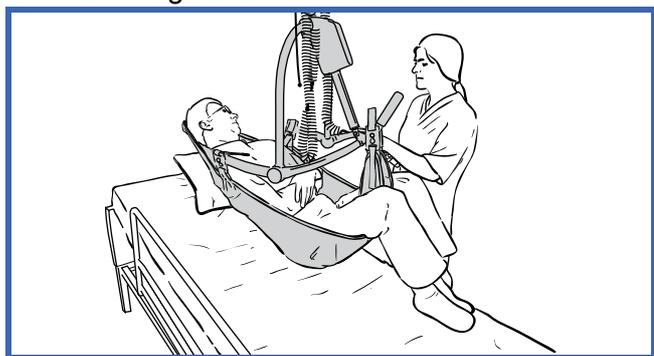


Fig. 29

- 10) Posizionare il paziente in modo che sia rivolto nella direzione del trasferimento e tenerlo a una normale altezza di seduta.
- 11) Procedere al trasferimento.

Abbassamento di un paziente a posizione supina

- 1) Una volta che il paziente è arrivato a destinazione, ricollocare il paziente in base alla posizione finale.
- 2) Abbassare il paziente nella nuova sistemazione apportando delle piccole regolazioni durante la discesa, così che il paziente sia sempre nella posizione più comoda.
- 3) Quando il peso del corpo del paziente è completamente sostenuto, staccare le clip di collegamento.
- 4) Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
- 5) Sfilare il corsetto da sotto il paziente.

Applicazioni del corsetto ad asola

Compatibilità del corsetto ad asola

Questo paragrafo si applica solamente ai modelli dotati di barra di sollevamento a 2 punti.

Si riporta di seguito un elenco dei tipici ArjoHuntleigh corsetti a clip compatibili con il sollevapazienti *Maxi Sky 600*.

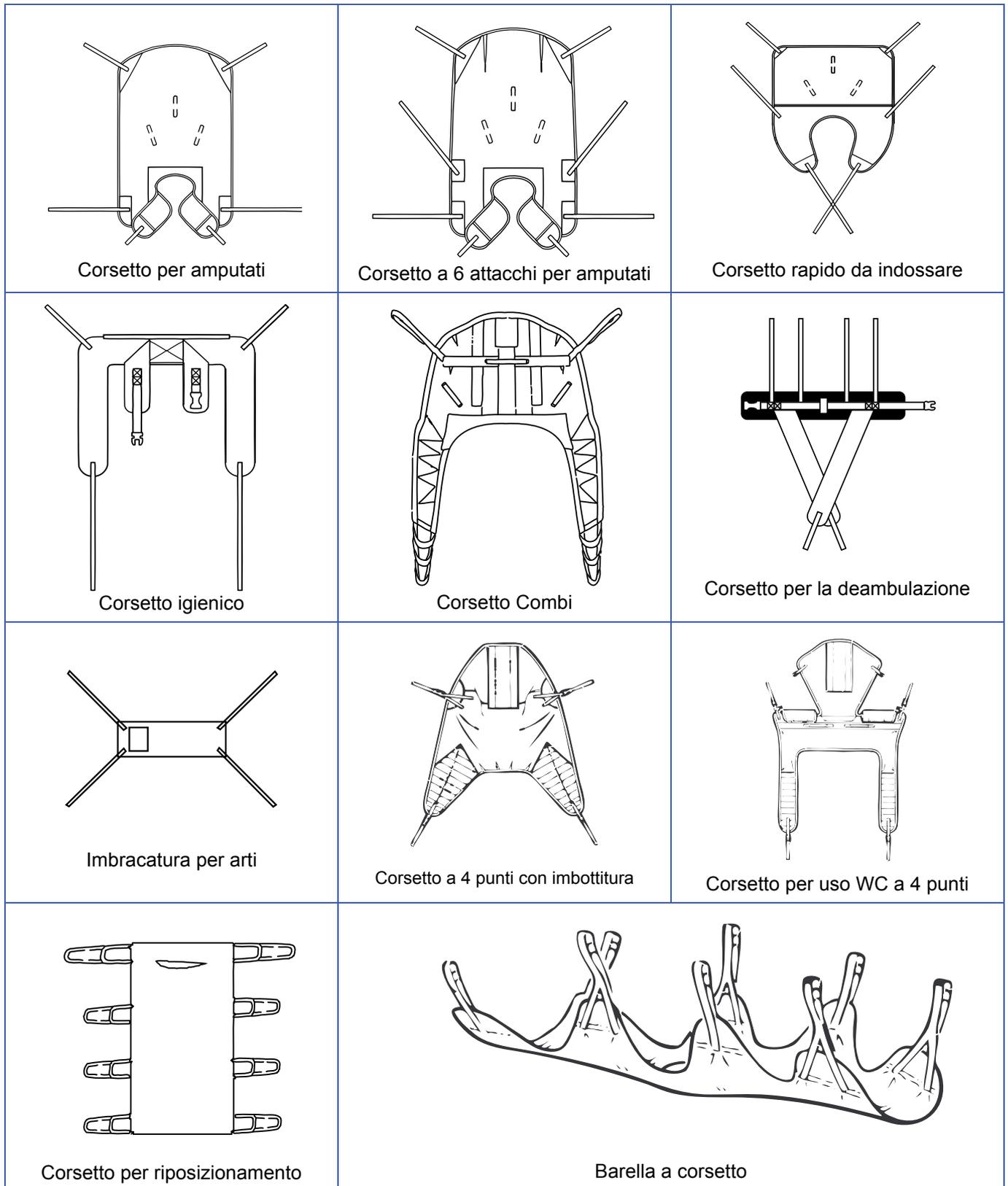


Fig. 30

NOTA: sono disponibili altri modelli di corsetti. Contattare il proprio rappresentante ArjoHuntleigh locale per l'effettuare l'ordine.

Applicazioni del corsetto ad asola

Selezione dei corsetti

La barra di sollevamento fissata al sollevapazienti *Maxi Sky 600* determina quali corsetti è possibile usare per trasferire un paziente.

I corsetti ad asola devono essere utilizzati con una barra di sollevamento a 2 punti.

Tutti i corsetti si differenziano per il colore del bordo o della cinghia d'aggancio che indica le diverse misure:

- Grigio o verde acqua – Extra Extra Small – XXS
- Bianco o marrone – Extra Small – XS
- Rosso – Small – S
- Giallo – Medium – M
- Verde – Large – L
- Blu – Extra Large – XL
- Terracotta – Extra Extra Large – XXL

La taglia corretta del corsetto permetterà di sostenere le spalle del paziente durante la procedura di trasferimento.

ArjoHuntleigh offre la possibilità di ordinare poggiatesta specifici per la maggior parte dei corsetti, se ciò è ritenuto necessario per pazienti con necessità particolari. Opzionalmente, è disponibile una gamma di corsetti per utilizzi specifici. Per questi o per corsetti di misure speciali, contattare il rappresentante ArjoHuntleigh.

Nota: se si utilizzano i corsetti ArjoHuntleigh *Flites* (monouso) insieme al sollevapazienti *Maxi Sky 600*, consultare sempre le specifiche Istruzioni per l'uso *Flites* unitamente alle presenti Istruzioni per l'uso.

Aggancio del corsetto alla barra di sollevamento

Inserire le asole di attacco nei ganci.

Accertarsi che le asole siano posizionate correttamente e che le chiusure di sicurezza blocchino i ganci come mostrato qui di seguito.

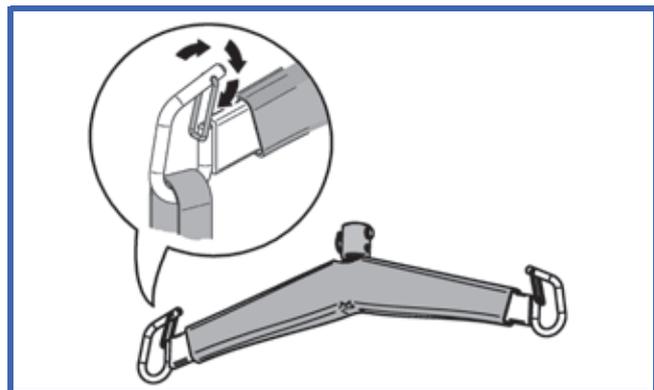


Fig. 31

Posizionamento del paziente

La posizione del paziente dipende dal tipo di manici del corsetto selezionato. È possibile adottare varie combinazioni di asole per consentire il sollevamento e il trasferimento del paziente in varie posizioni, da quella semi-sdraiata a quella seduta.

POSIZIONE DEL CORPO IN BASE ALLE SCELTE DELLE CINGHIE AD ASOLA

SPALLE	SPALLE	GAMBE	ANCHE*
			
	3	1	1
	2	1	1
	1	1	1
	1	1	2

*Le asole per anche sono disponibili solo nel modello THA6i

NOTA: i corsetti con più asole consentono posizioni alternative aggiuntive.

Applicazioni del corsetto ad asola

Metodi di aggancio

Una volta fissato attorno al paziente il corsetto ad asola, sono possibili tre configurazioni. Con ognuno dei tre metodi descritti di seguito, è necessario innanzitutto collegare ciascuna asola della spalla del corsetto a entrambi i lati della barra di sollevamento.

Punti d'aggancio

La designazione dei punti d'aggancio illustrati serve esclusivamente per le spiegazioni riportate di seguito.

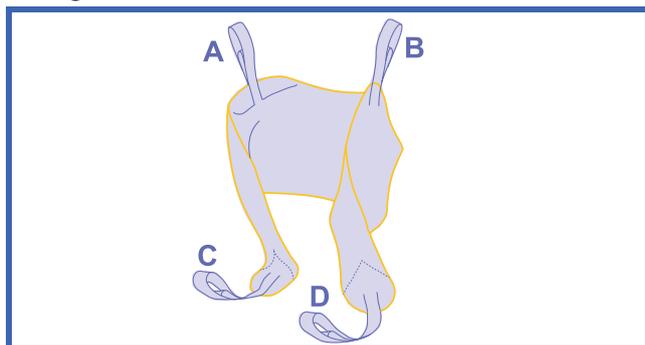


Fig. 32

Metodo 1 – Incrociato

(Gambe chiuse con cinghie trasversali)

Questo metodo è consigliato per la maggior parte dei trasferimenti ordinari.



Fig. 33

Metodo 2 – Amaca

(Ponte, gambe chiuse)

Questo metodo consente di trasportare comodamente i pazienti amputati.

È anche un metodo utile per pazienti con contratture, essendo difficile mettere la cinghia di un corsetto tra le gambe.



Fig. 34

AVVERTENZA: il metodo 2 potrebbe non essere adatto per pazienti confusi, non collaborativi o imprevedibili dato che possono cadere in avanti e farsi male.

Metodo 3 - Abduzione

(Gambe aperte con cinghie non incrociate)

In questo metodo, le gambe sono tenute in abduzione, posizione utile per espletare le procedure di igiene personale.



Fig. 35

AVVERTENZA: il metodo 3 potrebbe non essere adatto per pazienti che non controllano la parte superiore del corpo e possono scivolare giù, quasi fuori dal corsetto.

Applicazioni del corsetto ad asola

Trasferimento di un paziente utilizzando corsetti ad asola

Prima di utilizzare *Maxi Sky 600* accertarsi che:

- siano effettuati i controlli sui dispositivi elencati nella sezione "Prima di ogni uso" della "Tabella di Manutenzione preventiva".
- Per evitare un dondolio eccessivo del paziente durante il sollevamento, tenere la cinghia di sollevamento quanto più verticale possibile prima di sollevare.

AVVERTENZA: non lasciare mai da solo un paziente durante un trasferimento. Alcune funzionalità di sicurezza possono essere attivate solo dall'assistente e il paziente potrebbe rimanere bloccato in caso di malfunzionamento.

AVVERTENZA: non consentire l'azionamento di questa unità da parte del paziente: solo l'assistente può effettuare questa operazione. In caso di malfunzionamento, il paziente potrebbe rimanere bloccato.

AVVERTENZA: tenere sempre ben stretta la barra di sollevamento quando ci si trova vicino a un paziente, in quanto questa potrebbe colpire il paziente e provocare lesioni.

AVVERTENZA: prima di sollevare il paziente, accertarsi che il corsetto non sia impigliato (per esempio, al freno o al bracciolo della sedia a rotelle). Se il corsetto si impiglia in un ostacolo di questo genere il paziente potrebbe cadere.

AVVERTENZA: accertarsi sempre che il corsetto sia fissato a mano a mano che il peso del paziente viene gradualmente sollevato. Una cinghia stretta in modo errato potrebbe staccarsi e provocare la caduta del paziente.

AVVERTENZA: accertarsi che la barra di sollevamento sia correttamente fissata al sollevapazienti. Diversamente, questa potrebbe causare la caduta del paziente.

AVVERTENZA: accertarsi che il tragitto del trasferimento previsto sia sgombro da ostacoli per evitare che il paziente possa intralciarvi.

ATTENZIONE: non tentare di tirare l'unità lungo il binario usando il cavo della pulsantiera di comando. Così facendo si danneggerebbe il cavo con rischio di rovinare il funzionamento della pulsantiera di comando.

Sollevamento di un paziente da posizione seduta

- 1) Sistemare il corsetto attorno al paziente, così che la base del corsetto si trovi leggermente sotto il coccige. È possibile usare un supporto per il posizionamento MaxiSlide® or MaxiTube® per assistere nella sistemazione del corsetto.



Fig. 36

- 2) Assicurarsi che la parte del poggiatesta del corsetto si trovi dietro la testa coprendola.
- 3) Tirare ciascuna cinghia per le gambe sotto le cosce del paziente in modo che fuoriesca dalla parte interna.

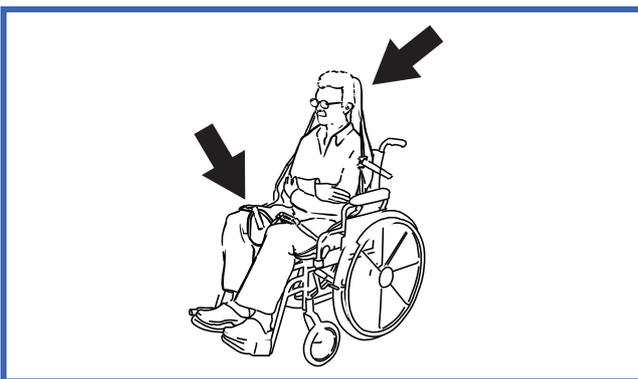


Fig. 37

- 4) Fare avvicinare il paziente al sollevapazienti, accertandosi che:
 - La barra di sollevamento sia in prossimità o subito sotto il livello delle spalle.
 - La barra di sollevamento sia sufficientemente vicina per permettere di fissare tutte le asole del corsetto ai ganci della barra di sollevamento.

Applicazioni del corsetto ad asola

- 5) Collegare le asole delle spalle e poi la sezione delle gambe usando uno dei tre metodi descritti in precedenza.



Fig. 38

- 6) Se necessario, abbassare ancora un poco la barra di sollevamento.
- 7) Sollevare il paziente.
- 8) Posizionare il paziente in modo che sia rivolto nella direzione del trasferimento e tenerlo a una normale altezza di seduta.
- 9) Procedere al trasferimento.

Abbassamento di un paziente a posizione seduta

- 1) Una volta arrivato a destinazione, abbassare il paziente nella nuova posizione.
- 2) Una volta che il peso del corpo del paziente è completamente sostenuto, staccare il corsetto.
- 3) Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
- 4) Sfilare il corsetto da sotto il paziente.

Sollevamento di un paziente da posizione supina

Quando si solleva un paziente dal letto, prima di iniziare il trasferimento accertarsi che il letto sia alla giusta altezza di lavoro.

AVVERTENZA: accertarsi che la sponda di sicurezza del letto sia installata per evitare cadute del paziente.

- 1) Ruotare il paziente su un fianco.
- 2) Piegarlo a metà e collocarlo sul letto seguendo le marcature lungo la schiena del paziente in modo che la base della colonna vertebrale sia in linea con la base del corsetto, e accertandosi che il corsetto arrivi fino alla sommità del capo del paziente.



Fig. 39

- 3) Riportare il paziente in posizione supina sul corsetto e girarlo leggermente sul fianco opposto, in modo da distendere la parte piegata del corsetto.
- 4) Se possibile, sollevare leggermente la testiera del letto.
- 5) Fare avvicinare il paziente al sollevapazienti. Accertarsi che la barra di sollevamento sia vicina quanto basta per consentire di attaccare le asole delle spalle del corsetto alla barra di sollevamento.
- 6) Collegare le asole delle spalle e poi la sezione delle gambe usando uno dei tre metodi descritti in precedenza.
- 7) Sollevare il paziente.
- 8) Posizionare il paziente in modo che sia rivolto nella direzione del trasferimento e tenerlo a una normale altezza di seduta.
- 9) Procedere al trasferimento.

Abbassamento di un paziente a posizione supina

- 1) Una volta arrivato a destinazione, abbassare il paziente nella nuova posizione.
- 2) Una volta che il peso del corpo del paziente è completamente sostenuto, staccare il corsetto.
- 3) Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
- 4) Sfilare il corsetto da sotto il paziente.

Utilizzo di barelle e barre per barelle

Se è necessario utilizzare barelle e barre per barelle ArjoHuntleigh con il sollevapazienti *Maxi Sky 600*, consultare sempre le specifiche istruzioni per l'uso di dette barelle e barre fornite come supplemento a parte prima dell'uso.

Uso degli accessori

Come usare il dispositivo di scambio

Nota: il seguente paragrafo si applica solo a sistemi a binario *KWIKtrak*.

Un dispositivo di scambio consente all'unità *Maxi Sky 600* di accedere da un'area di assistenza sanitaria all'altra. Accertarsi che il sollevapazienti sia acceso, verificando che la spia di alimentazione verde sia illuminata.

Portare il sollevapazienti sulla stazione di attivazione e rilasciare il tasto sulla pulsantiera di comando. Attendere finché non si sente un bip, quindi attendere che lo scambiatore cambi percorso (vedere Fig. 40).

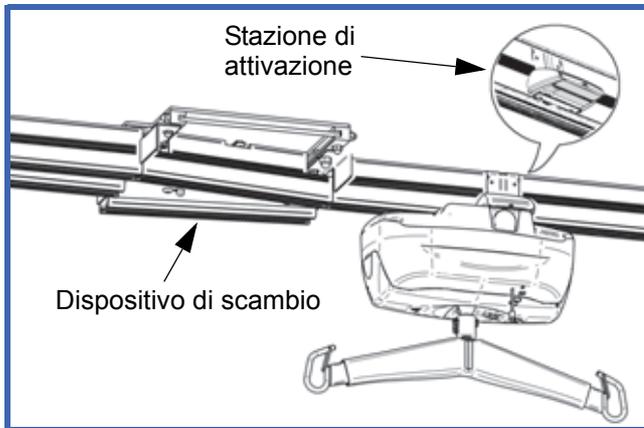


Fig. 40

Posizionare il sollevapazienti attraverso lo scambiatore (vedere Fig. 41).

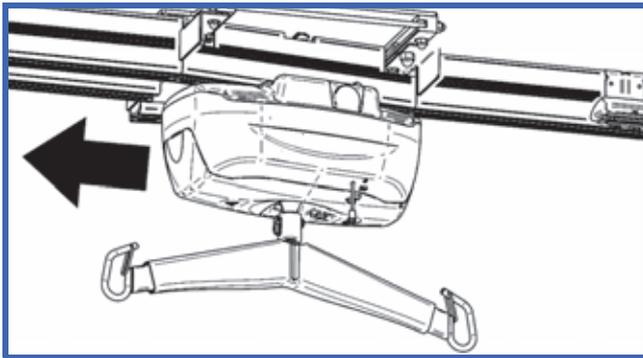


Fig. 41

Se lo scambiatore non si attiva automaticamente o se si verifica una situazione di emergenza, inserire manualmente il sistema a sgancio rapido posto sotto lo scambiatore (vedere Fig. 42). Mentre lo si sostiene in posizione di apertura, far scorrere la piastra sopra la nuova posizione facendo attenzione a non mettere le mani o le dita sul percorso della piastra di scorrimento.

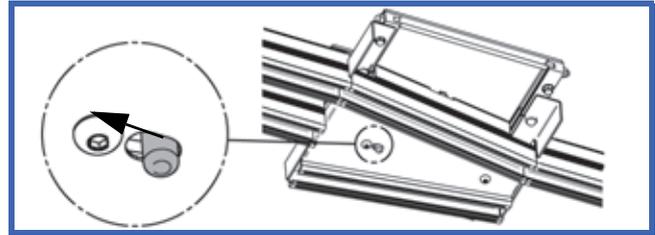


Fig. 42

Rilasciare il tasto di sgancio rapido e spostare il sollevapazienti nello scambiatore.

Come usare il Turntable

Nota: il seguente paragrafo si applica solo a sistemi a binario *KWIKtrak*.

Turntable permette al sollevapazienti di cambiare percorso in un sistema a binari multi-direzione. Accertarsi che il sollevapazienti sia attivo verificando che la spia di alimentazione verde sia accesa.

Portare il sollevapazienti sulla stazione di attivazione e rilasciare il tasto sulla pulsantiera di comando. Attendere finché non si sente un bip, quindi attendere che Turntable cambi percorso (vedere Fig. 43).

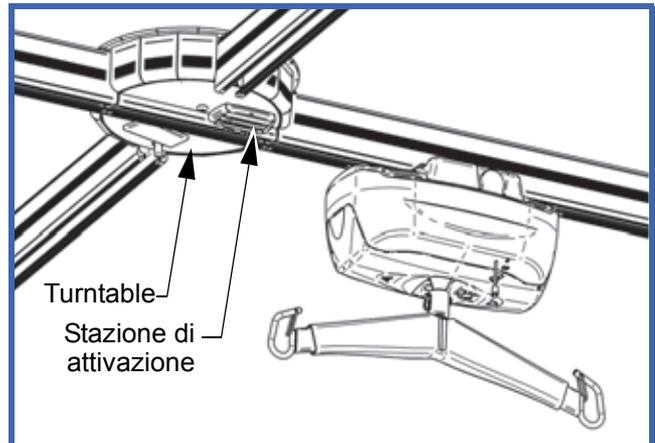


Fig. 43

Spostare il sollevapazienti da Turntable.

Se Turntable non si attiva automaticamente o se si verifica una situazione di emergenza, inserire manualmente il sistema a sgancio rapido posto sotto Turntable (vedere Fig. 44). Mentre lo si sostiene in posizione di apertura, ruotare la piastra nella nuova posizione facendo attenzione a non mettere le mani o le dita sul percorso di Turntable.

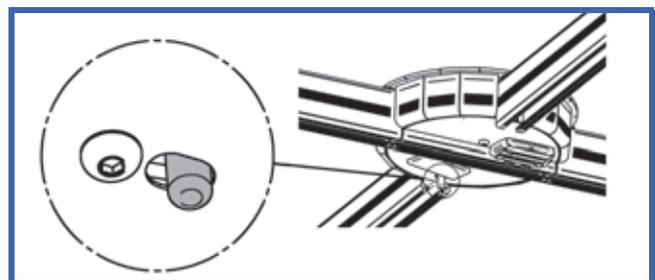


Fig. 44

Rilasciare il tasto di sgancio rapido e spostare il sollevapazienti in Turntable.

Come usare il Gate

Il Gate è un dispositivo di sicurezza che blocca l'accesso tra un sistema a binario X-Y e un sistema a binario fisso, onde evitare che il sollevapazienti fuoriesca dal binario quando questi due sistemi non sono allineati.

Uscita dal Gate

Spostare il sollevapazienti nell'asse X fino all'estremità del binario trasversale in cui è installato il Gate sul lato del binario trasversale. Il sollevapazienti sarà automaticamente in contatto con la stazione di attivazione.

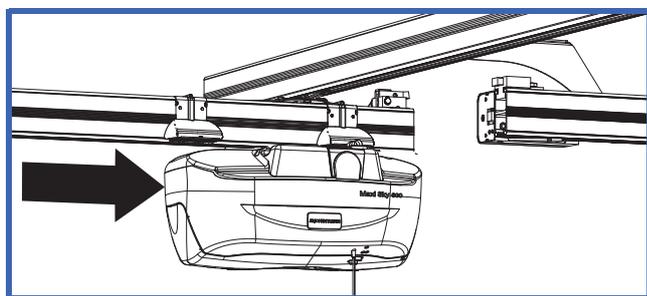


Fig. 45

Spostare il sollevapazienti e il binario trasversale nell'asse Y per allineare il binario trasversale con il binario in arrivo. Questa azione sarà rilevata dal Gate, il quale bloccherà insieme i due binari e consentirà al sollevapazienti di attraversare.

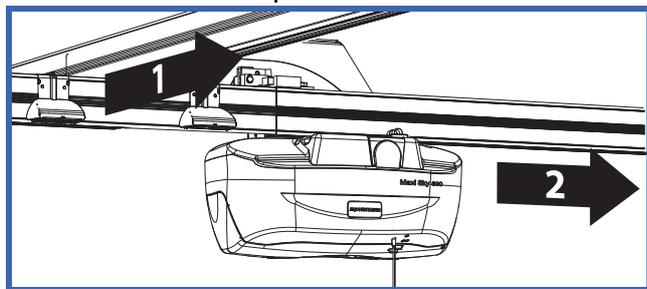


Fig. 46

NOTA: il binario trasversale resterà in posizione bloccata; per rilasciarlo consultare il capitolo "Accesso al Gate".

Accesso al Gate

Quando si accede al sistema X-Y dal binario in arrivo, il binario trasversale sarà in posizione. Fare passare il sollevapazienti attraverso il Gate.

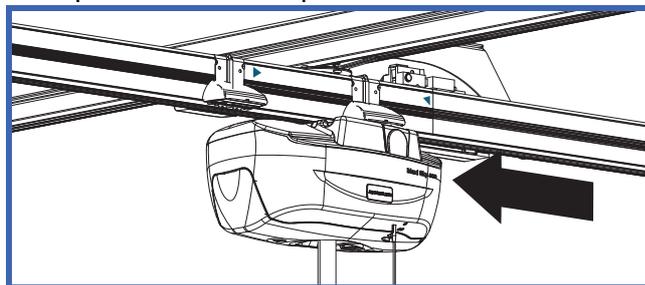


Fig. 47

Quando il sollevapazienti ha passato la stazione di disattivazione, il Gate si sgancia, permettendo al binario trasversale di muoversi nell'asse Y.

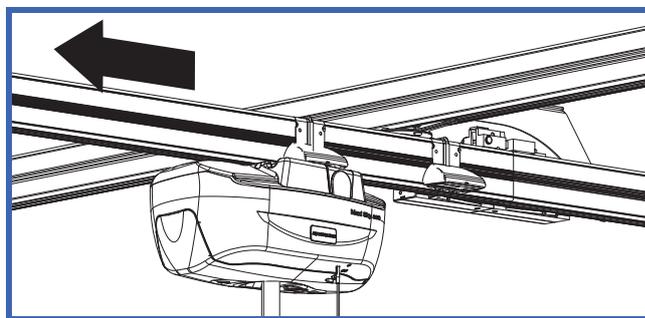


Fig. 48

Utilizzo della funzione PPP (Posizioni pre-programmate)

Nota: questa funzione può essere attivata solo da un tecnico qualificato.

- 1) L'utilizzo delle posizioni pre-programmate permette all'unità di rilevare le stazioni (posizioni) situate lungo il percorso del binario. L'unità andrà nella posizione indicata usando la pulsantiera di comando.
- 2) Per ottenere questo risultato, indicare all'unità la posizione desiderata dove andare: ad es., per andare alla terza stazione premere tre volte sul tasto PROG, quindi premere la direzione di destra o di sinistra (pulsanti SINISTRA o DESTRA).

Successivamente l'unità andrà da sola nella posizione della stazione richiesta e ci rimarrà.

Se la posizione richiesta non è corretta, si può fermare il sollevapazienti in qualsiasi momento premendo un qualsiasi pulsante sulla pulsantiera di comando. Da questa posizione riprogrammare il sollevapazienti per la nuova posizione desiderata. Contare il numero di stazioni a partire dal punto in cui ci si trova e indicare la direzione desiderata.

Programmazione del sollevapazienti Maxi Sky 600

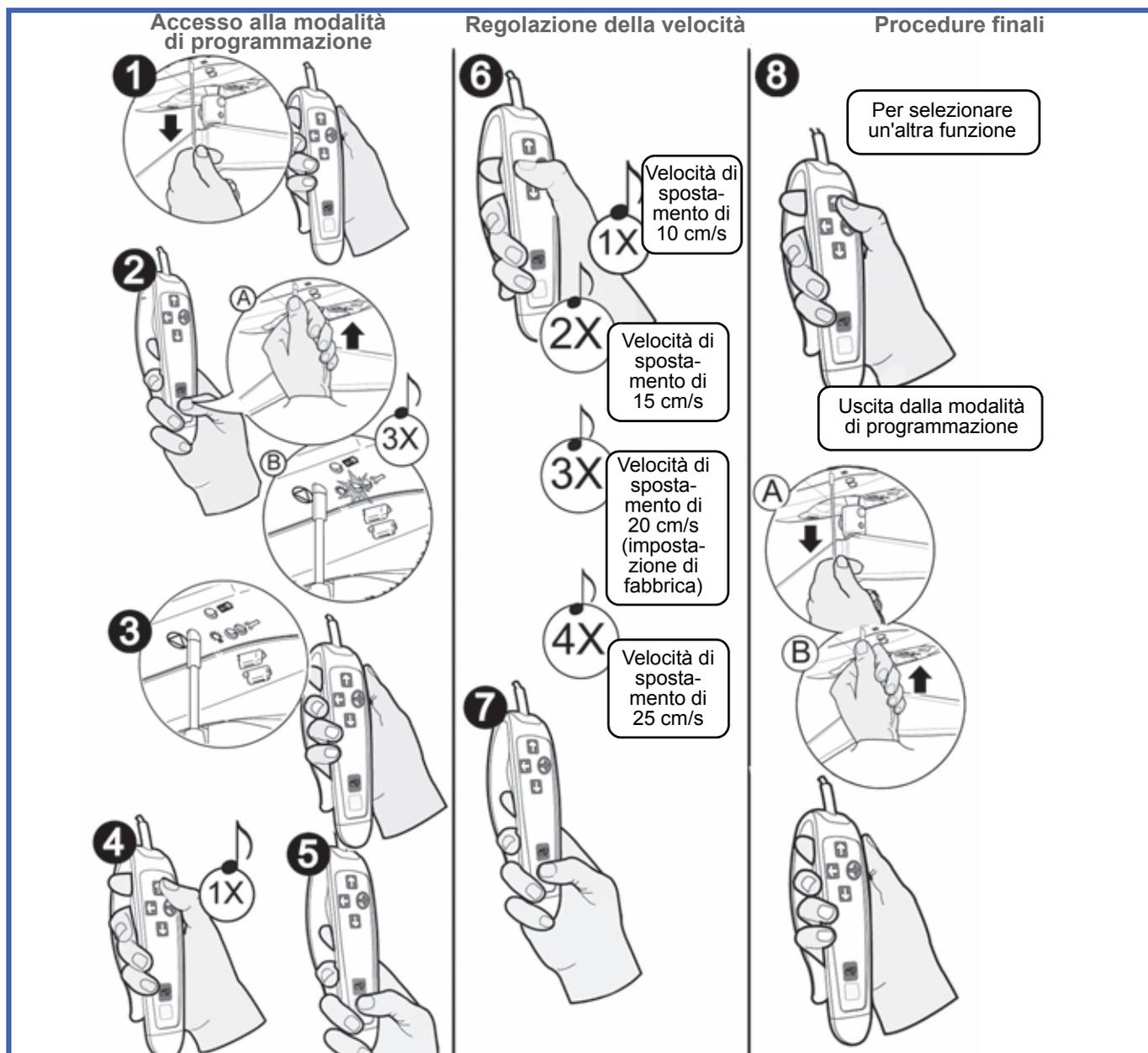


Fig. 49

Variazione della velocità di movimento

- 1 Spegnere il sollevapazienti tirando la cordicella rossa. Il LED verde si spegne.
- 2 Premere il tasto PROG sulla pulsantiera. Al contempo, spingere verso l'alto l'insero in plastica dell'interruttore di ripristino (per le unità dotate di comandi manuali a infrarossi tirare di nuovo la cordicella di emergenza rossa). La luce verde lampeggerà e si sentiranno tre bip.
- 3 A questo punto si accende il LED rosso. Ora rilasciare il pulsante PROG.
- 4 Premere una volta il pulsante UP (si sentirà un bip) per attivare la funzione di regolazione della velocità.
- 5 Ora premere il pulsante PROG per confermare la propria scelta.
- 6 Utilizzando il pulsante SINISTRA, selezionare una delle quattro velocità predefinite.
- 7 Quindi premere il pulsante PROG per confermare la velocità selezionata.
- 8 Premere UP per continuare all'interno della modalità di programmazione o tornare alla modalità normale, tirare la cordicella rossa, quindi spingere l'insero in plastica dell'interruttore (per le unità con comandi manuali a infrarossi, tirare di nuovo la cordicella di emergenza rossa).

Programmazione del sollevapazienti Maxi Sky 600

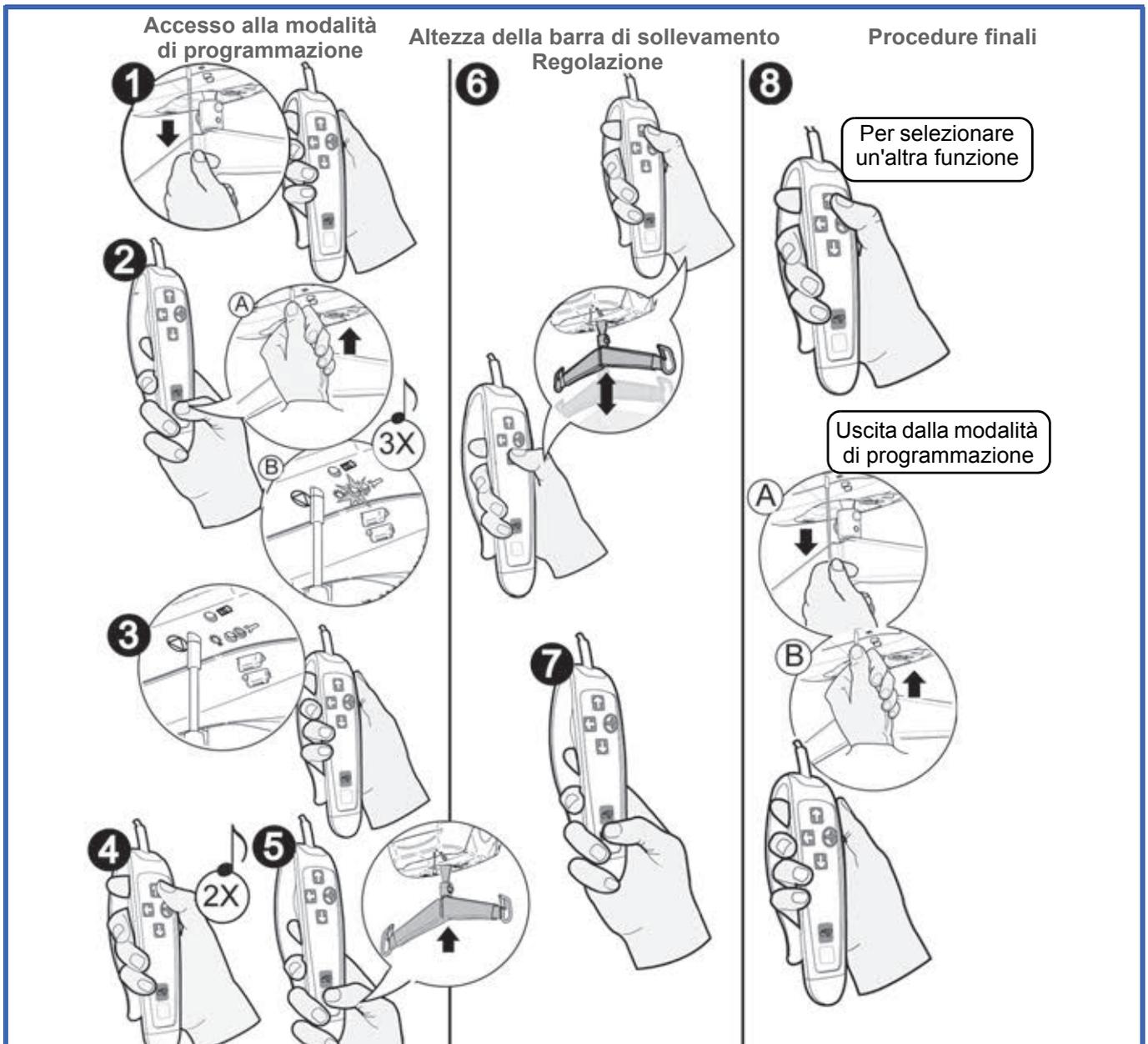


Fig. 50

Regolazione dell'altezza della barra di sollevamento

- 1 Spegnere il sollevapazienti tirando la cordicella rossa. Il LED verde si spegne.
- 2 Premere il tasto PROG sulla pulsantiera. Al contempo, ruotare il sollevapazienti spingendo verso l'alto l'inserto in plastica posto sulla sommità della cordicella rossa (per le unità dotate di comandi manuali a infrarossi tirare di nuovo la cordicella di emergenza rossa). La luce verde lampeggerà e si sentiranno tre bip.
- 3 A questo punto si accende il LED rosso. Ora rilasciare il pulsante PROG.
- 4 Premere due volte il pulsante UP (si sentiranno due bip) per variare l'altezza della barra di sollevamento.
- 5 Ora premere il pulsante PROG per confermare la propria scelta.
- 6 La cinghia inizierà ad avvolgersi. Quando completamente riavvolta, premere i pulsanti SU e GIÙ per impostare l'altezza a cui la barra di sollevamento deve posizionarsi una volta inviata alla stazione di ricarica.
- 7 Ora premere il pulsante PROG per confermare l'altezza selezionata.
- 8 Premere SU per continuare all'interno della modalità di programmazione o tornare alla modalità normale, tirare la cordicella rossa per spegnere l'unità, quindi spingere l'inserto in plastica per riaccenderla (per le unità con comandi manuali a infrarossi, tirare di nuovo la cordicella di emergenza rossa).

Programmazione del sollevapazienti Maxi Sky 600

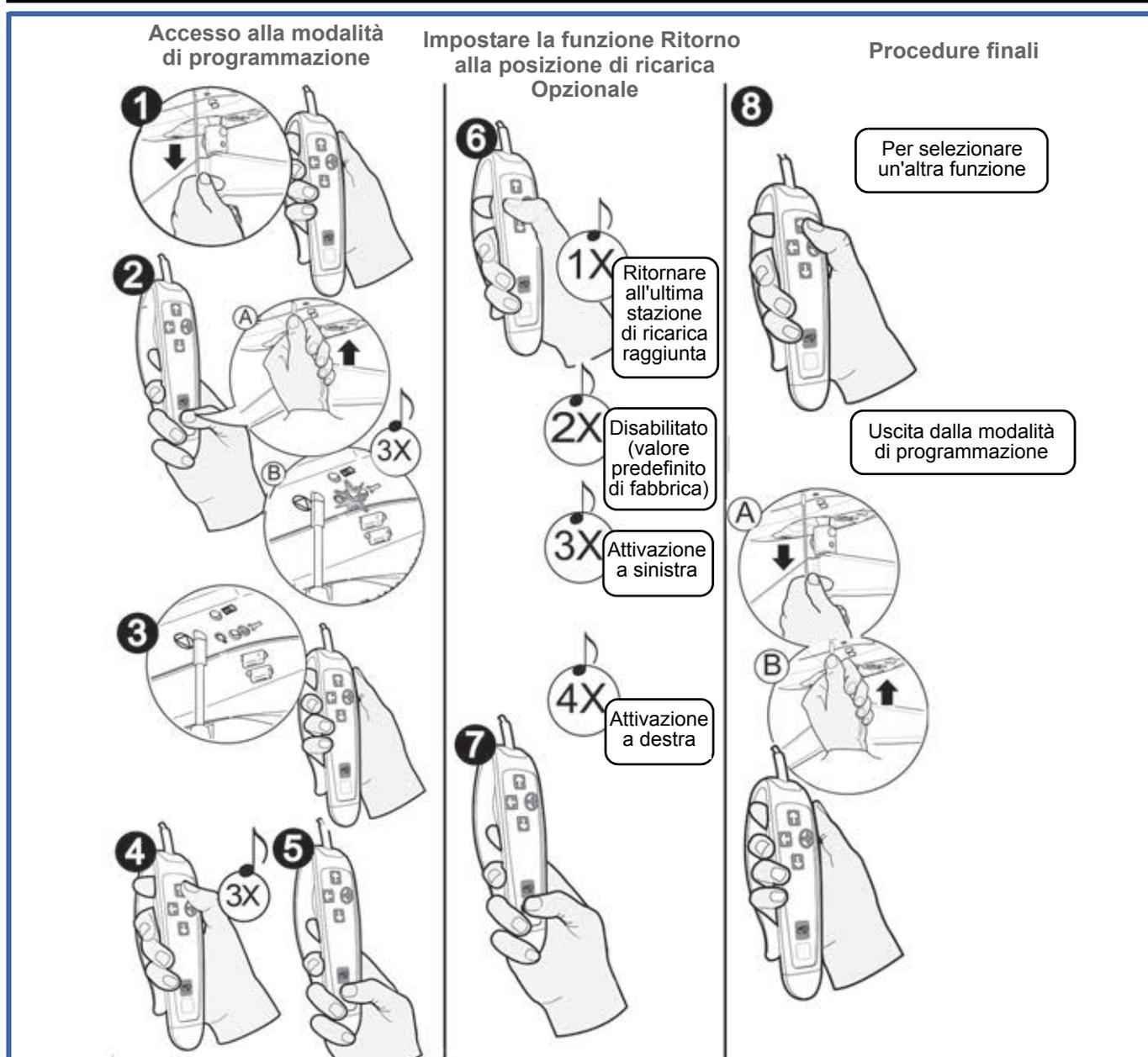


Fig. 51

Attivazione/Disattivazione del ritorno alla posizione di ricarica (RTC)

- 1 Spegnere il sollevapazienti tirando la cordicella rossa. Il LED verde si spegne.
- 2 Premere il tasto PROG sulla pulsantiera. Al contempo, spingere verso l'alto l'inserto in plastica dell'interruttore di ripristino (per le unità dotate di comandi manuali a infrarossi tirare di nuovo la cordicella di emergenza rossa). La luce verde lampeggerà e si sentiranno tre bip.
- 3 A questo punto si accende il LED rosso. Ora rilasciare il pulsante PROG.
- 4 Premere tre volte il pulsante UP (si sentiranno tre segnali acustici) per attivare/disattivare la funzione RTC.
- 5 Ora premere il pulsante PROG per confermare la propria scelta.
- 6 Utilizzando il pulsante sinistra, selezionare una delle quattro opzioni predefinite.
- 7 Ora premere il pulsante PROG per confermare l'opzione di ritorno alla stazione di ricarica selezionata.
- 8 Premere UP per continuare all'interno della modalità di programmazione o tornare alla modalità normale, tirare la cordicella rossa, quindi spingere l'inserto in plastica dell'interruttore (per le unità con comandi manuali a infrarossi, tirare di nuovo la cordicella di emergenza rossa).

Cura e manutenzione

Programma di manutenzione preventiva

Apparecchiatura soggetta a usura. Attenersi alle seguenti istruzioni e alle scadenze per la manutenzione indicate per garantire la conformità dell'apparecchiatura alle specifiche di fabbricazione originali. Assistenza e manutenzione devono essere effettuate nel rispetto del seguente programma di manutenzione preventiva.

AVVERTENZA: la seguente tabella indica i controlli minimi di manutenzione raccomandati dal produttore. In alcuni casi bisogna effettuare controlli con maggiore frequenza. Continuare a utilizzare il dispositivo senza eseguire regolari controlli o quando viene rilevato un guasto compromette seriamente la sicurezza dell'utente e dei pazienti. Assistenza e manutenzione preventiva possono essere organizzate con il produttore. La manutenzione preventiva specificata in questo manuale può evitare incidenti e ridurre i costi di riparazione.

AVVERTENZA: la manutenzione relativa alla sicurezza e il servizio di assistenza autorizzato devono essere effettuati da personale qualificato, adeguatamente formato sulle procedure di assistenza previste da ArjoHuntleigh, utilizzando l'attrezzatura corretta e consultando l'apposita documentazione, fra cui l'elenco delle parti di ricambio e il manuale di manutenzione. Il mancato rispetto di questi requisiti può provocare lesioni personali e/o compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.

Controlli di competenza dell'utente

Controlli dell'unità di sollevamento e del sistema a binario	FREQUENZA					
	Inizialmente	Prima di ogni uso	Ogni due mesi o 500 cicli	Ogni quattro mesi o 1.000 cicli	Ogni anno o 2.500 cicli	Ogni due anni o 5.000 cicli
Controllare l'eventuale presenza di danni esterni, componenti mancanti o pannelli rotti.	X	X				
Accertarsi che i fermi alle estremità e i cappucci dei binari siano in posizione e ben serrati.	X	X				
Controllare che la cinghia non sia usurata, scolorita o che i fili non siano allentati.		X				
Ricaricare le batterie.		X				
Controllare se le ruote sul binario sono danneggiate, arrugginite o rotte. Sostituire se danneggiato.					X	
Pulire il binario e i contatti della stazione di ricarica agganciata con clip.				X		
Controllo generale da effettuarsi da parte di personale autorizzato.					X	
Controllare la cordicella per l'arresto di emergenza.				X		
Controllare il dispositivo di abbassamento di emergenza.				X		

Cura e manutenzione

Controlli della barra di sollevamento e dei corsetti	FREQUENZA					
	Inizial-mente	Prima di ogni uso	Ogni due mesi o 500 cicli	Ogni quattro mesi o 1.000 cicli	Ogni anno o 2.500 cicli	Ogni due anni o 5.000 cicli
Controllare tutti i componenti del corsetto (attacchi, tessuto, cuciture e cinghia) per verificare la presenza di segni di usura, scolorimento o fili allentati.		X				
Pulire il corsetto come indicato sull'etichetta.	Quando necessario					
Controllare se la barra di sollevamento sulla cinghia del sollevapazienti è danneggiata o rotta. Accertarsi che tutti gli attacchi (ad es., anello elastico) siano adeguatamente fissati.		X			X	

Controlli di competenza di un tecnico del servizio assistenza autorizzato

Controlli dell'unità di sollevamento	FREQUENZA					
	Inizial-mente	Prima di ogni uso	Ogni due mesi o 500 cicli	Ogni quattro mesi o 1.000 cicli	Ogni anno o 2.500 cicli	Ogni due anni o 5.000 cicli
Sostituire la cinghia.						X
Controllare gli agganci e i componenti metallici della base per vedere se ci sono malfunzionamenti e accertarsi che non ci siano parti mancanti.					X	
Controllare se gli ingranaggi sono usurati e lubrificarli se necessario.					X	
Controllare che le giunture di collegamento siano adeguatamente attaccate (carrello e barra di sollevamento).					X	
Controllare che il freno di emergenza sul tamburo giri liberamente.					X	
Controllare il freno di emergenza.					X	
Controllare il meccanismo di discesa di emergenza.					X	
Controllare i pulsanti di sollevamento/ discesa alternativi sull'unità.					X	
Test del carico con SWL (carico di lavoro sicuro).					X	

Cura e manutenzione

Controlli dei <i>KWIKtrak</i> * binari	FREQUENZA					
	Inizial-mente	Prima di ogni uso	Ogni due mesi o 500 cicli	Ogni quattro mesi o 1.000 cicli	Ogni anno o 2.500 cicli	Ogni due anni o 5.000 cicli
Coppia di serraggio dei fermi alle estremità a 20 Nm (15 lbf ft).	X				X	
Accertarsi che il dispositivo di blocco della staffa non sia visibile.	X				X	
Accertarsi che i giunti del binario siano chiusi e che i perni elastici siano centrati.	X				X	
Accertarsi che il binario sia dritto quando non è caricato.	X				X	
Accertarsi che il carico regolato del sollevapazienti sia pari o inferiore al carico di lavoro sicuro dell'installazione.	X				X	
Controllare che gli accessori (Turntable e scambiatore) siano al completo e che ne sia stata effettuata la manutenzione correttamente.	X				X	
Accertarsi che gli attacchi (staffe del soffitto, puntello parete, staffe parete) non siano stati spostati.	X				X	
Ispezionare i fermi alle estremità del binario. Controllare e serrare i componenti metallici (se necessario).					X	
Test del carico con SWL (carico di lavoro sicuro) consigliato.					X	

*. Per sistemi a binario diversi da *KWIKtrak*, consultare le istruzioni del produttore del sistema a binario.

NOTA: se il dispositivo non funziona come previsto, contattare immediatamente il proprio rappresentante ArjoHuntleigh per richiedere assistenza.

Cura e manutenzione

Pulizia del sollevapazienti

NOTA: si consiglia di pulire il sollevapazienti e i suoi accessori tra un utilizzo e l'altro.

Rimozione dei residui visibili:

- 1) Utilizzare un panno imbevuto di acqua.
- 2) Rimuovere i residui visibili situati nel sollevapazienti e nei suoi accessori partendo dalla cima e spostandosi verso il basso.

Pulizia:

- 1) Per pulire *Maxi Sky 600* e i relativi accessori, spruzzare il prodotto di pulizia sul dispositivo, quindi usare una spazzola (per rimuovere eventuali depositi).
- 2) Usare un panno pulito inumidito con acqua per togliere via tutte le macchie dei liquidi di pulizia.
- 3) Se il liquido di pulizia non può essere rimosso e alcune parti sono difficili da raggiungere, spruzzare acqua sulla parte interessata e pulire con asciugamani o panni monouso. Ripetere fino alla completa rimozione del liquido di pulizia.
- 4) Ripetere i passaggi 1-3 secondo necessità.
- 5) Lasciare asciugare le parti.

NOTA: prestare particolare attenzione alle aree illustrate nella Fig. 52 poiché solo quelle più a rischio di contenere germi. Usare una piccola spazzola e/o un bastoncino di ovatta per raggiungerle.

ATTENZIONE: non bagnare il prodotto per evitare danni ai componenti elettrici e corrosione alle parti interne.

Se si asciuga il sollevapazienti con un getto d'aria calda, la temperatura non deve superare gli 80 °C (176 °F).

Non usare solventi a base di petrolio, in quanto potrebbero danneggiare i componenti in plastica.

Per garantire una migliore superficie di scorrimento per le ruote del carrello, pulire la parte interna del binario ogni quattro mesi. Per fare questo, inserire uno straccio inumidito nell'apertura e farlo scorrere da un'estremità del binario all'altra.

Superfici di *Maxi Sky 600* da pulire con attenzione

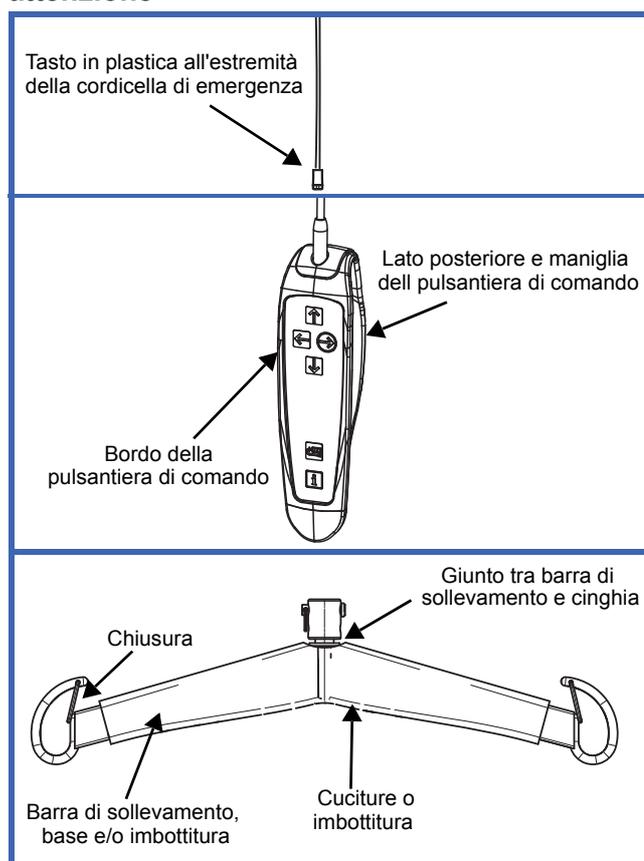


Fig. 52

AVVERTENZA: per evitare lesioni agli occhi e alla pelle, usare i prodotti di pulizia e disinfezione in conformità alle istruzioni. Adoperare sempre dispositivi di protezione per occhi, mani e indumenti quando si utilizzano disinfettanti.

Controllo della cinghia

Se la cinghia è danneggiata o mostra segni di usura o scolorimento, il carico accettabile sulla cinghia prima della rottura può diminuire rapidamente e costituire un serio pericolo per il paziente e l'assistente. ArjoHuntleigh raccomanda un controllo completo delle cinghie ogni 2 mesi come segue:

- 1) Srotolare completamente la cinghia.
- 2) Verificare l'eventuale presenza di segni di usura o scolorimento (vedere Fig. 53).

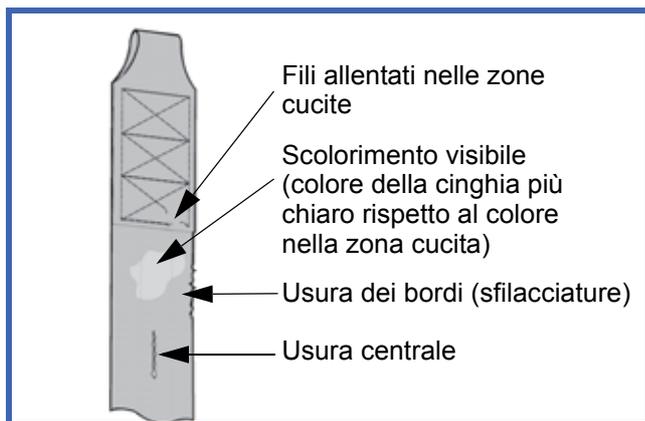


Fig. 53

AVVERTENZA: se è presente qualsiasi segno di usura come indicato sopra o qualora ci fossero altri difetti visibili, sostituire la cinghia.

Utilizzare il sollevapazienti senza sostituire una cinghia danneggiata può comportare conseguenze per la sicurezza dell'assistente o del paziente.

NOTA: il produttore consiglia di cambiare la cinghia almeno ogni due anni.

Movimentazione e stoccaggio

Evitare colpi violenti durante il trasporto del sollevapazienti.

Il sollevapazienti non dovrebbe restare inutilizzato per periodi di tempo eccessivamente lunghi senza avere le batterie ricaricate.

NOTA: anche se non si utilizza il sollevapazienti, ArjoHuntleigh consiglia di ricaricare le batterie almeno ogni due settimane per evitare l'usura precoce delle batterie.

Se si conserva o si spedisce l'unità di *Maxi Sky 600*, accertarsi che l'alimentazione sia spenta (spia verde).

Sostituzione delle batterie

Per sostituire le batterie, contattare il rappresentante ArjoHuntleigh di zona.

Controllo e manutenzione dei corsetti

Per la massima igiene e sicurezza del paziente, leggere le seguenti istruzioni:

Controlli periodici

È essenziale che i corsetti, le cinghie, le asole e le clip di aggancio siano sottoposti ad attenta ispezione prima e dopo ogni utilizzo. Se i corsetti, le asole o le cinghie sono logorate o le clip sono danneggiate, il corsetto deve essere immediatamente rimosso e sostituito.

Lavaggio dei corsetti

AVVERTENZA: Controllare i corsetti prima e dopo l'uso e, se necessario, lavarli seguendo le istruzioni riportate sul corsetto. Questo aspetto è essenziale qualora si utilizzi lo stesso dispositivo con più pazienti. Ciò riduce il rischio di infezioni crociate.

Prima di lavare i corsetti dotati di supporto per la testa, rimuovere sempre gli inserti di rinforzo in plastica. Rimontare sempre gli inserti prima di riutilizzare il corsetto.

Evitare di applicare una pressione meccanica durante le operazioni di lavaggio e di asciugatura (ad es. arrotolando o premendo) poiché ciò potrebbe danneggiare parti di vitale importanza per la sicurezza e il funzionamento pratico del corsetto.

NOTA: per quanto riguarda il lavaggio, i corsetti non devono essere classificati come biancheria, bensì come accessori di un dispositivo di sollevamento e trasporto di pazienti e, pertanto, classificati come dispositivi medici. I corsetti devono essere puliti e disinfettati attenendosi scrupolosamente alle istruzioni del produttore.

Controllo annuale

Come requisito minimo, il sollevapazienti *Maxi Sky 600* e i relativi accessori devono essere controllati una volta all'anno da un tecnico dell'assistenza ArjoHuntleigh.

AVVERTENZA: la mancata esecuzione di controlli regolari può mettere a rischio il paziente/assistente a causa delle ridotte prestazioni del dispositivo.

Risoluzione dei problemi

PROBLEMA	DA CONTROLLARE
La spia rossa di "manutenzione" è accesa e lampeggia.	<ul style="list-style-type: none"> Per la manutenzione, contattare il proprio rappresentante ArjoHuntleigh locale.
La spia rossa è a luce fissa.	<ul style="list-style-type: none"> L'unità di sollevamento è dotata di una protezione contro il surriscaldamento. Attendere dai 10 ai 30 minuti finché la spia rossa non si spegne e premere di nuovo il tasto "UP" sull'unità di sollevamento.
L'unità si avvia e si arresta ripetutamente.	<ul style="list-style-type: none"> Se il carico supera il carico di lavoro sicuro (SWL), l'unità non funziona a causa di una protezione in caso di sovraccarico presente nel motore.
L'unità di sollevamento emette un bip durante l'uso. L'unità può interrompere il sollevamento ma si può ancora usare la funzione di discesa.	<ul style="list-style-type: none"> Le batterie sono scariche. Riportare l'unità di sollevamento alla stazione di ricarica.
La spia (gialla) sull'unità di sollevamento non si accende quando il sollevapazienti si trova sulla stazione di ricarica.	<ul style="list-style-type: none"> Controllare che il caricabatterie sia collegato a una presa standard e che la presa sia alimentata. La spia verde sulla stazione di ricarica indica che quest'ultima è in funzione.
Quando si ritorna alla postazione di ricarica, l'unità di sollevamento passa oltre la stazione di ricarica o prende la direzione sbagliata.	<ul style="list-style-type: none"> Pulire le lame di contatto della stazione di ricarica con detergente non aggressivo. Far passare manualmente l'unità di sollevamento attraverso la stazione di ricarica una volta, quindi provare ad attivare di nuovo la funzione.
Le batterie sono sempre scariche dopo solo qualche trasferimento (da 3 a 5).	<ul style="list-style-type: none"> Verificare la funzione della ricarica del sollevapazienti e dei nottolini di contatto sulla stazione di ricarica. Sostituire le batterie con delle nuove. Probabilmente la scadenza delle batterie in uso è vicina. È importante sostituire sempre entrambe le batterie contemporaneamente. Contattare il rappresentante ArjoHuntleigh di zona per la sostituzione delle batterie.
La spia sull'unità è accesa con luce gialla fissa, tuttavia l'unità di sollevamento effettuerà solo uno o due trasferimenti.	<ul style="list-style-type: none"> Contattare il rappresentante ArjoHuntleigh di zona per la sostituzione delle batterie.
La spia gialla sull'unità è a luce fissa, tuttavia il sollevapazienti funziona solo a vuoto. Se si prova a trasferire qualcuno, il sollevapazienti si arresta.	<ul style="list-style-type: none"> Contattare il rappresentante ArjoHuntleigh di zona per la sostituzione delle batterie.
Il sollevapazienti non funziona se si premono i tasti sulla pulsantiera.	<ul style="list-style-type: none"> Se la spia della stazione di ricarica è accesa, spostare il sollevapazienti lontano dalla stazione di ricarica per poterlo utilizzare. Se la funzione di arresto di emergenza è attivata, premere delicatamente l'inserito di plastica dell'interruttore di ripristino per riaccendere l'unità (per le unità dotate di comandi manuali a infrarossi, tirare di nuovo la cordicella di emergenza rossa). Controllare che i tasti sull'unità di sollevamento siano in funzione. Se sì, il problema può derivare dalla pulsantiera di comando. In caso negativo, controllare il sollevapazienti. Far scorrere il sollevapazienti sulla stazione di ricarica. Verificare se la spia gialla si accende. Se, dopo aver provato tutte le soluzioni descritte precedentemente, il sollevapazienti non funziona, contattare il rappresentante ArjoHuntleigh locale.

Risoluzione dei problemi

PROBLEMA	DA CONTROLLARE
La spia sull'unità di sollevamento continua a lampeggiare con luce gialla e non diventa fissa dopo un'intera notte di ricarica.	<ul style="list-style-type: none">• Se disponibile, provare un'altra stazione di ricarica da un altro sollevapazienti o da una di scorta; inserirla nel binario e caricare per 3 ore. Se la spia gialla continua a lampeggiare, contattare il proprio rappresentante ArjoHuntleigh di zona.• Se, dopo aver provato tutte le soluzioni descritte precedentemente, il sollevapazienti non funziona, contattare il rappresentante ArjoHuntleigh locale.
Quando si preme il tasto per far ritornare il sollevapazienti nella sua posizione di ricarica (solo motore a 4 funzioni), il sollevapazienti supera la stazione di ricarica.	<ul style="list-style-type: none">• Il caricabatterie è collegato correttamente a una presa elettrica o non funziona correttamente. Contattare il rappresentante ArjoHuntleigh locale.
ECS: La spia a LED della batteria dell'unità non si accende.	<ul style="list-style-type: none">• Premere sull'inserito di plastica rosso della cordicella per accendere l'unità (per le unità dotate di comandi manuali a infrarossi, tirare la cordicella di emergenza rossa).• Verificare che la presa elettrica sia alimentata.• Verificare che il caricabatterie sia collegato all'adattatore del cavo ECS sul binario fisso.• Verificare che tutte le prolunghie in uso siano collegate.• Contattare il rappresentante ArjoHuntleigh locale.

Etichette sul sollevapazienti

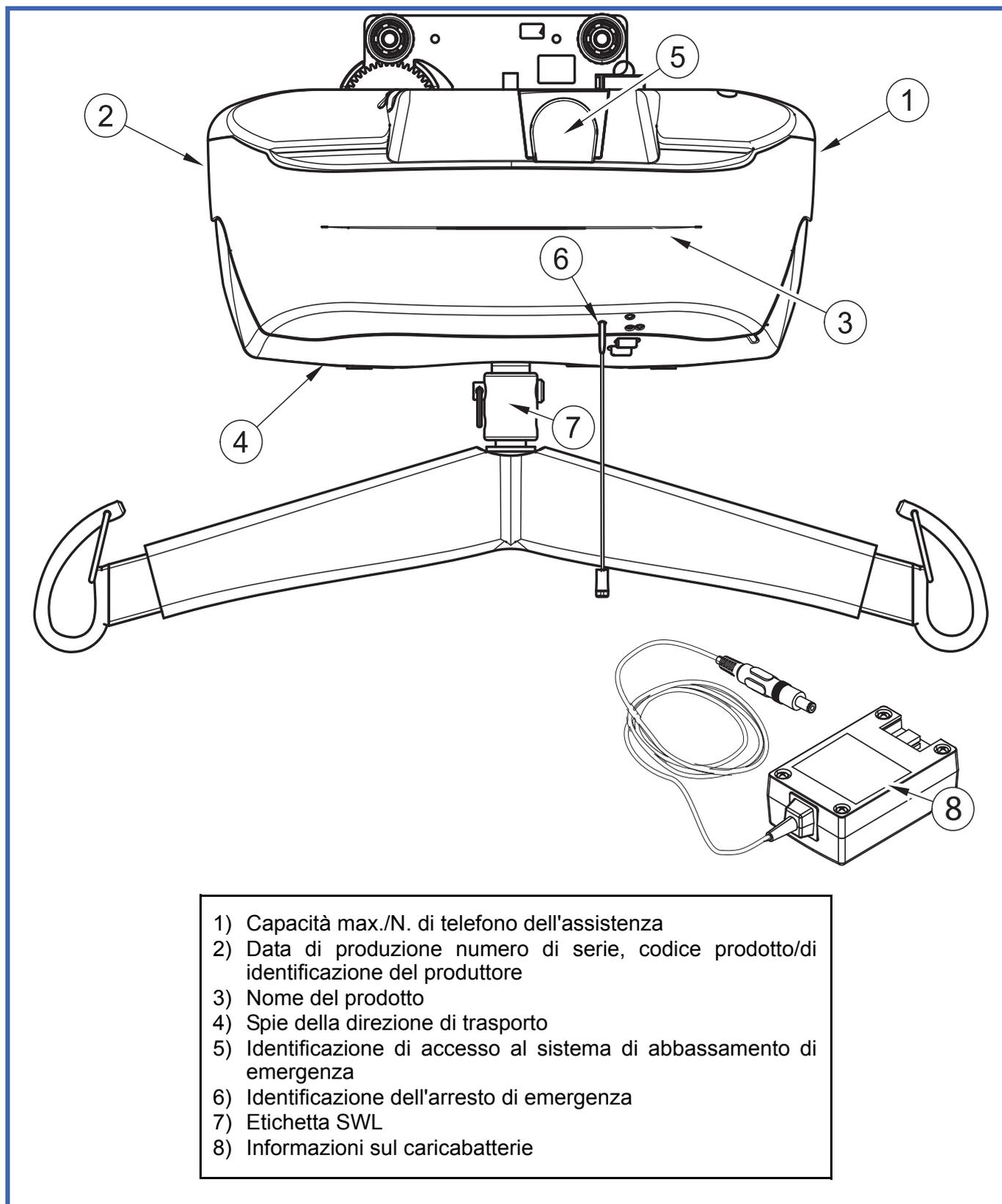


Fig. 54

Specifiche tecniche

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO <i>Maxi Sky 600</i>	
Peso completo (modello a quattro funzioni)	12,7 kg (28 lb)
Peso completo (modello a due funzioni)	11,4 kg (25 lb)
Capacità di sollevamento	200 kg (440 lb), 272 kg (600 lb)
Lunghezza cinghia	2.300 mm (90,6 in)
Velocità di sollevamento	6,0 cm/s (2,4 pollici/s) senza carico 3,5 cm/s (1,4 pollici/s) con 200 kg (440 lb)
Corsa massima (dal soffitto)	2.300 mm (90,6 in)
Velocità di spostamento orizzontale	10, 15, 20 e 25 cm/s. La velocità predefinita è di 20 cm/s (7,9 pollici/s)
Motore asse orizzontale	24 V CC, 62 W
Motore asse verticale	24 V CC, 110 W
Forza per azionare i comandi	< 5 N
PARTE ELETTRICA	
Ciclo di lavoro	10% max. (6 min/ora), 1 minuto continuativamente
Dati nominali	24 V CC, 15 A max.
Livello acustico per il sollevamento/abbassamento, con o senza carico	61 dBA max.
Apparecchiatura medicale	Protezione di tipo BF contro shock elettrici in conformità alla norma IEC 60601-1.
Maxi Sky 600 è conforme a CAN/CSA C22.2 n. 601.1 (SUP1+AM2), UL 60601-1, CAN/CSA-C22.2 n. 60601-1-08 e ANSI/AAMI ES60601-1: 2005, e la progettazione è conforme alla normativa ISO 10535:2006.	
AVVERTENZA: le apparecchiature di comunicazioni wireless, come i dispositivi di rete wireless di casa, i telefoni cellulari, i cordless e le loro stazioni, i walkie-talkie, ecc., possono influenzare le prestazioni del Maxi Sky 600 e, pertanto, dovrebbero essere tenuti a una distanza minima di 2,3 m. Non devono trovarsi vicino all'unità cavi provenienti da sorgenti di campi elettromagnetici potenzialmente forti.	
Tipo batteria	Batteria ricaricabile, a piombo, sigillata, con regolazione a valvola Tensione: 2 x 12 V (collegate in serie per un totale di 24 V), 5 Ah
Capacità batteria	Fornisce fino a 120 trasferimenti con un carico di 100 kg (220 lb) e fino a 70 trasferimenti con un carico di 200 kg (440 lb)
Classe di protezione – Pulsantiera di comando	IPX7
Classe di protezione - <i>Maxi Sky 600</i>	IP21
Sollevapazienti, classe di protezione, prevenzione da scosse elettriche	Apparecchiatura alimentata internamente
Ingresso ricarica batteria	da 100 a 240 V CA, da 50 a 60 Hz, da 57 a 70 VA oppure da 100 a 240 V CA, da 50 a 60 Hz, a 50 VA (vedere l'etichetta del caricabatterie)
Uscita ricarica batteria	28,1 V CC, 1 A max., 28,1 VA o 24 V CC, 1 A max., 24 VA (vedere l'etichetta del caricabatterie)
Protezione di sicurezza caricabatterie	Classe 2, doppio isolamento
CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO E STOCCAGGIO	
Temperatura ambiente	Funzionamento: da 5 a 40 °C Conservazione: da -25 a + 70 °C
Umidità relativa	Funzionamento: da 15% a 93% Conservazione: <94%, senza condensa
Pressione atmosferica	Funzionamento: da 700 hPa a 1.060 hPa (max. 2.000 m) Conservazione: da 500 hPa a 1.060 hPa
AVVERTENZA: questa apparecchiatura non deve trovarsi in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria, ossigeno o protossido di azoto.	
RICICLO	
Batteria	Al piombo sigillata, ricaricabile, riciclabile
Imballaggio	Cartone riciclabile
Il sollevapazienti	Da smaltire separatamente e riciclare in conformità con la direttiva UE 2002/96/CE (RAEE).

Specifiche tecniche

Dimensioni di ingombro del sollevapazienti

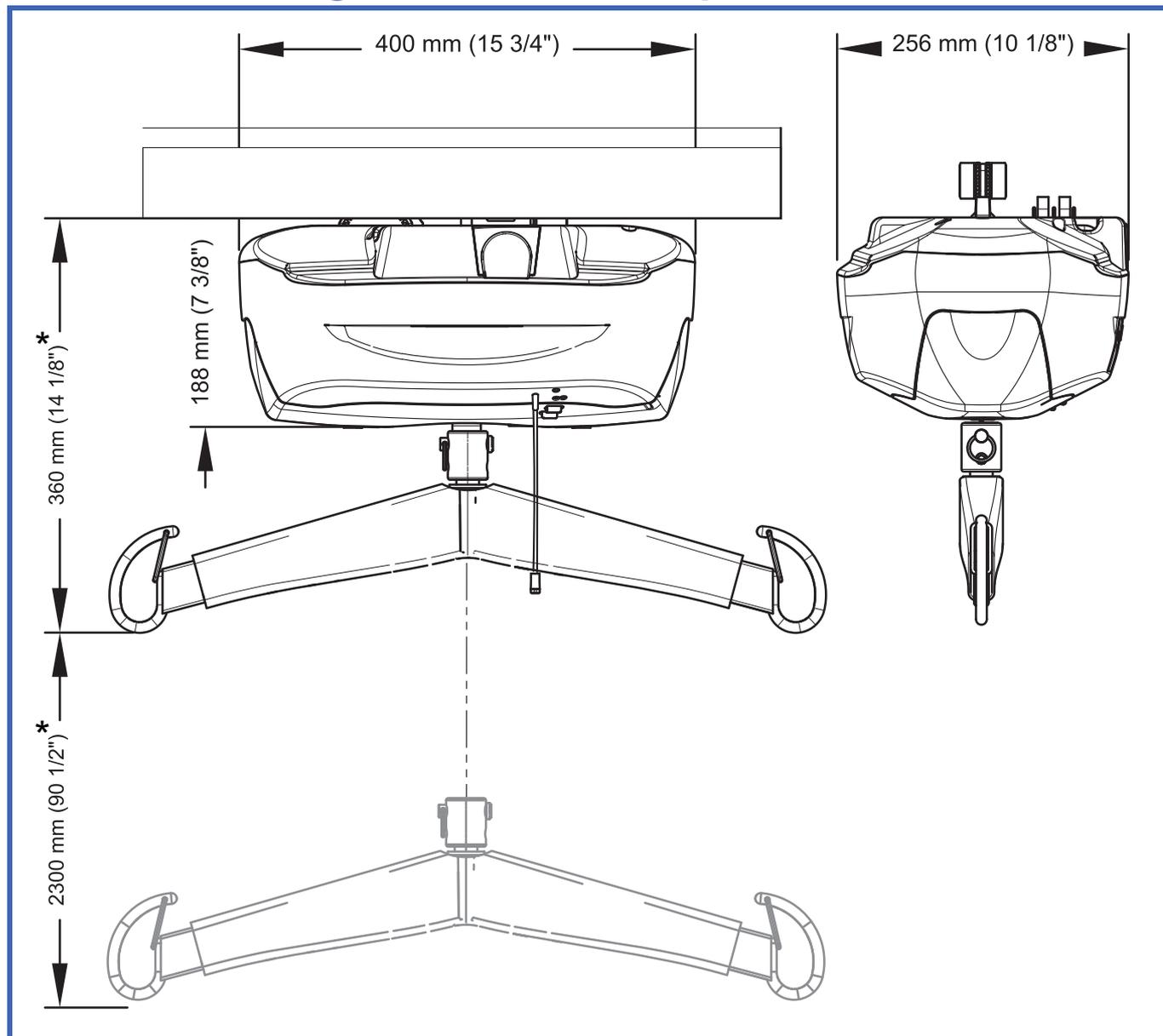


Fig. 55

Compatibilità elettromagnetica

Conformità agli standard elettromagnetici

Maxi Sky 600 è stato testato per verificarne la conformità agli attuali standard normativi riguardanti la sua capacità di bloccare le interferenze elettromagnetiche (Electromagnetic Interference, EMI) dovute a fonti esterne.

Tuttavia, occorre tenere presente che alcune procedure possono aiutare a ridurre le interferenze elettromagnetiche:

- Usare solo parti di ricambio e cavi ArjoHuntleigh per evitare maggiori emissioni o ridotta immunità che possono compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
- Accertarsi che altri dispositivi nelle zone in cui i pazienti vengono tenuti in osservazione e/o nei reparti di rianimazione rientrino nei livelli di emissioni standard accettati.
- Distanziare al massimo fra di loro i dispositivi elettromedicali. I dispositivi a elevato assorbimento di potenza potrebbero produrre EMI in grado di interferire con il funzionamento del sollevapazienti. Consultare la tabella per le distanze di separazione riportata in questo documento.

Per maggiori informazioni su come gestire l'ambiente elettromagnetico a radiofrequenza (RF) dell'unità, consultare *AMI TIR 18-1997 - Guidance on Electromagnetic Compatibility of Medical Devices for Clinical/Biomedical Engineers (Guida alla compatibilità elettromagnetica dei dispositivi medici per gli ingegneri clinici/biomedici)*.

Emissioni elettromagnetiche

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore sulle emissioni elettromagnetiche - Per tutti i sistemi e le apparecchiature

Maxi Sky 600 è destinato all'uso negli ambienti elettromagnetici sotto indicati. Il cliente o l'utente di *Maxi Sky 600* deve accertarsi di utilizzarlo in tali ambienti.

Test sulle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico: raccomandazioni
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	<i>Maxi Sky 600</i> utilizza energia RF solo per il suo funzionamento interno. Di conseguenza, le sue emissioni RF sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	<i>Maxi Sky 600</i> è adatto all'uso in qualsiasi struttura, compresi gli ambienti residenziali e in generale tutti quelli direttamente collegati alla rete elettrica pubblica a bassa tensione che alimenta gli edifici per uso domestico.
Emissioni armoniche	Non applicabile	
Variazioni di tensione/flicker emissioni IEC 61000-3-3	Non applicabile	

Compatibilità elettromagnetica

Immunità elettromagnetica

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore - Immunità elettromagnetica – per tutti i sistemi e le apparecchiature			
<p><i>Maxi Sky 600</i> è destinato all'uso negli ambienti elettromagnetici sotto indicati. Il cliente o l'utente di <i>Maxi Sky 600</i> deve accertarsi di utilizzarlo in tali ambienti.</p>			
Test immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico: raccomandazioni
Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV a contatto ±8 kV in aria	±6 kV a contatto ±15 kV in aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o in piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono coperti con materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere come minimo 30%.
Transitori elettrici rapidi/burst IEC 61000-4-5	±2 kV per le linee di alimentazione ±1 kV per le linee di ingresso/uscita	Non applicabile	La qualità dell'alimentazione di rete deve corrispondere a quella tipica di un ambiente ospedaliero o commerciale.
Sovratensione transitoria IEC 61000-4-5	± 1 kV per modalità differenziale ±2 kV per ingresso/uscita	Non applicabile	
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione elettrica in ingresso IEC 61000-4-11	<5% <i>UT</i> (>95% di caduta in <i>UT</i>) per 0,5 cicli 40% <i>UT</i> (60% di caduta in <i>UT</i>) per 5 cicli 70% <i>UT</i> (30% di caduta in <i>UT</i>) per 25 cicli <5% <i>UT</i> (>95% di caduta in <i>UT</i>) per 5 s	Non applicabile	
Frequenza di rete (50/60 Hz) campo magnetico	3 A/m	3 A/m	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono avere i livelli caratteristici di un ambiente tipico commerciale o ospedaliero.
<p>NOTA: <i>UT</i> è la tensione di rete CA prima dell'applicazione dei livelli di test.</p>			

Compatibilità elettromagnetica

(continua)

Raccomandazioni e dichiarazione del produttore sull'Immunità elettromagnetica – Per sistemi e apparecchiature non salva-vita

Test immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico: raccomandazioni
RF condotta IEC 61000-4-6	3 V _{rm} Da 150 kHz a 80 MHz	Non applicabile	Utilizzare le apparecchiature portatili e mobili per comunicazioni a radiofrequenza (RF) a una distanza dai componenti di <i>Maxi Sky 600</i> , inclusi i cavi, non inferiore alla distanza consigliata, calcolata in base all'equazione valida per la frequenza del trasmettitore. Distanza di sicurezza consigliata $d = \left[\frac{3,5}{V1} \right] \sqrt{P}$
RF irradiata IEC 61000-4-3	3 V/m Da 80 MHz a 2,5 GHz	10 V/m Da 80 MHz a 2,5 GHz	$d = \left[\frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$ Da 80 MHz a 800 MHz $d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$ Da 800 MHz a 2,5 GHz dove <i>P</i> indica la potenza nominale massima di uscita del trasmettitore in watt (W) indicata dal produttore e <i>d</i> indica la distanza di separazione consigliata espressa in metri. Le intensità di campo provenienti dai trasmettitori a radiofrequenza fissi, in base a quanto stabilito da un sopralluogo su un determinato sito elettromagnetico, ^(a) devono essere inferiori (per ogni intervallo di frequenza) al livello di conformità in tutte le gamme di frequenza. ^(b) Potrebbero verificarsi interferenze in prossimità di apparecchiature contrassegnate con il simbolo seguente. 

NOTA 1: a 80 MHz e 800 MHz, si applica l'intervallo di frequenza più elevato.

NOTA 2: le presenti linee guida non si applicano a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione delle strutture, degli oggetti e delle persone.

a) È impossibile prevedere teoricamente con precisione le intensità di campo provenienti da trasmettitori fissi, quali stazioni base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e radio mobili di terra, radio amatoriali, trasmissioni radio in AM e FM e trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto a trasmettitori RF fissi, prendere in considerazione la possibilità di un sopralluogo elettromagnetico del sito. Se l'intensità dei campi misurata nella posizione in cui viene utilizzato *Maxi Sky 600* supera il livello di conformità RF applicabile, è necessario osservare *Maxi Sky 600* per verificarne il corretto funzionamento. In caso di prestazioni anomale, potrebbe essere necessario adottare misure supplementari, per esempio orientando nuovamente o spostando *Maxi Sky 600*.

b) Nell'intervallo di frequenze comprese tra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità dei campi deve essere inferiore a 3 V/m.

Compatibilità elettromagnetica

(continua)

Distanza di sicurezza consigliata tra le apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili e *Maxi Sky 600* per tutti i sistemi e le apparecchiature non salva-vita

Distanze di separazione consigliate tra dispositivi di comunicazione portatili e in radiofrequenza e *Maxi Sky 600*.

Maxi Sky 600 è destinato all'uso negli ambienti elettromagnetici in cui i disturbi RF irradiati vengono controllati. Il cliente o l'utente di *Maxi Sky 600* può contribuire a evitare le interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra le apparecchiature portatili e mobili (trasmettitori) per comunicazioni a radiofrequenza (RF) e *Maxi Sky 600*, nel rispetto delle raccomandazioni riportate di seguito e in conformità alla potenza massima di uscita delle apparecchiature di comunicazione.

Potenza nominale massima in uscita del trasmettitore W	Distanze di separazione in funzione della frequenza del trasmettitore (m)		
	Da 150 kHz a 80 MHz	Da 80 MHz a 800 MHz	Da 800 MHz a 2,5 GHz
	$d = \left[\frac{3,5}{V1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3,5}{10} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$
0,01	Non applicabile	0,12	0,23
0,1	Non applicabile	0,38	0,73
1	Non applicabile	1,2	2,3
10	Non applicabile	3,8	7,3
100	Non applicabile	12	23

Per i trasmettitori con potenza nominale massima di uscita non presente nell'elenco precedente, è possibile calcolare la distanza di sicurezza consigliata d , in metri (m), utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove P rappresenta la potenza nominale massima di uscita del trasmettitore in watt (W), in base alle indicazioni del produttore.

NOTA 1: a 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza di sicurezza per l'intervallo di frequenza più elevato.

NOTA 2: Le presenti linee guida non si applicano a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione delle strutture, degli oggetti e delle persone.

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjohuntleigh.be

BRASIL

Maquet do Brasil
Equipamentos Médicos Ltda
Rua Tenente Alberto Spicciati, 200
Barra Funda, 01140-130
SÃO PAULO, SP - BRASIL
Fone: +55 (11) 2608-7400
Fax: +55 (11) 2608-7410

CANADA

ArjoHuntleigh
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

ČESKÁ REPUBLIKA

ArjoHuntleigh s.r.o.
Hlinky 118
CZ-603 00 BRNO
Tel: +420 549 254 252
Fax: +420 541 213 550

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1
08173 Sant Cugat del Vallés
ES- BARCELONA 08173
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

FRANCE

ArjoHuntleigh SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjohuntleigh.com

HONG KONG

Getinge Group Hong Kong Ltd
1510-17, 15/F, Tower 2
Kowloon Commerce Centre
51 Kwai Cheong Road
Kwai Chung
HONG KONG
Tel: +852 2207 6363
Fax: +852 2207 6368

ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

MIDDLE EAST

Getinge Group Middle East
Office G005 - Nucleotide Complex,
Dubai Biotechnology & Research Park,
P.O.Box 214742, Dubai,
United Arab Emirates
Tel: +971 (0)4 447 0942
E-mail: Info.ME@getinge.com

NEDERLAND

ArjoHuntleigh Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd
41 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH
Dörrstrasse 85
AT-6020 INNSBRUCK
Tel: +43 (0) 512 204 160 0
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

PORTUGAL

ArjoHuntleigh em Portugal
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

SUISSE / SCHWEIZ

ArjoHuntleigh AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

ArjoHuntleigh Finland
c/o Getinge Finland Oy
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjohuntleigh.com

SVERIGE

Arjo Sverige AB
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjohuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

ゲティンゲグループ・ジャパン株式会社
〒140-0002
東京都品川区東品川 2-2-8
スフィアタワー天王洲 23F
電話 : 03-6863-6642
Fax : 03-5463-6856

GETINGE GROUP

Getinge Group is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **Getinge** and **Maquet**. **Getinge** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **Maquet** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions, interventional cardiology and intensive care.

ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

ArjoHuntleigh focuses on patient handling and hygiene, disinfection, DVT prevention, medical beds, therapeutic surfaces and diagnostics.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjohuntleigh.com



001.14150.33.IT